



Tažné zařízení

Anhängerkupplung

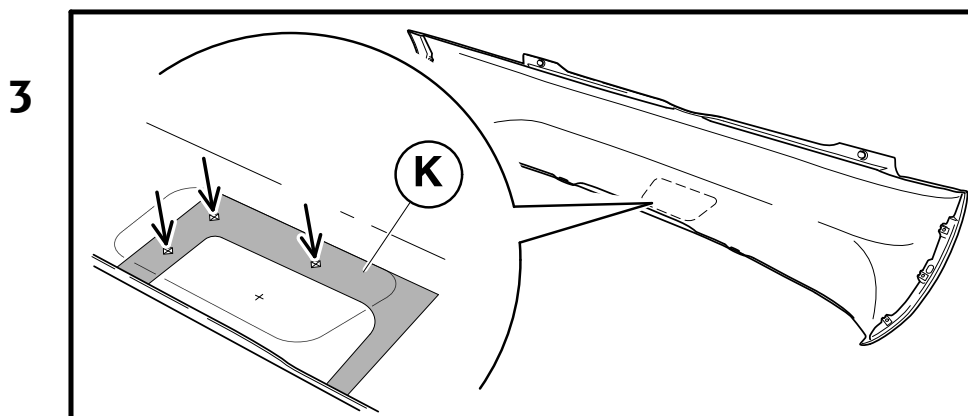
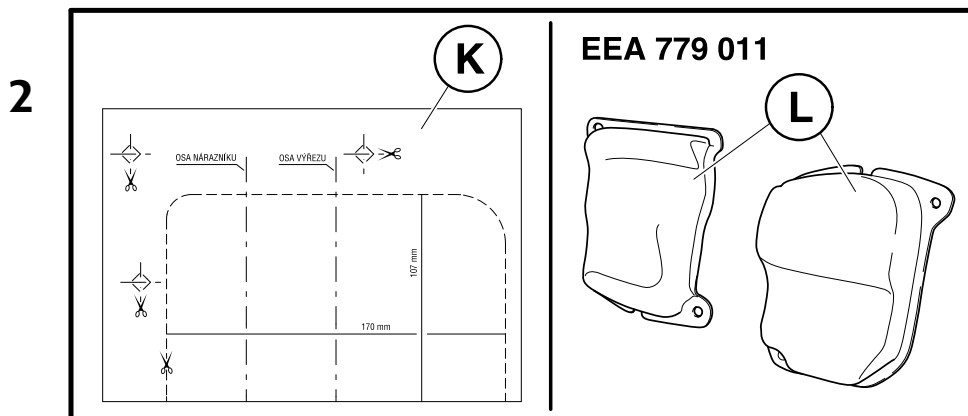
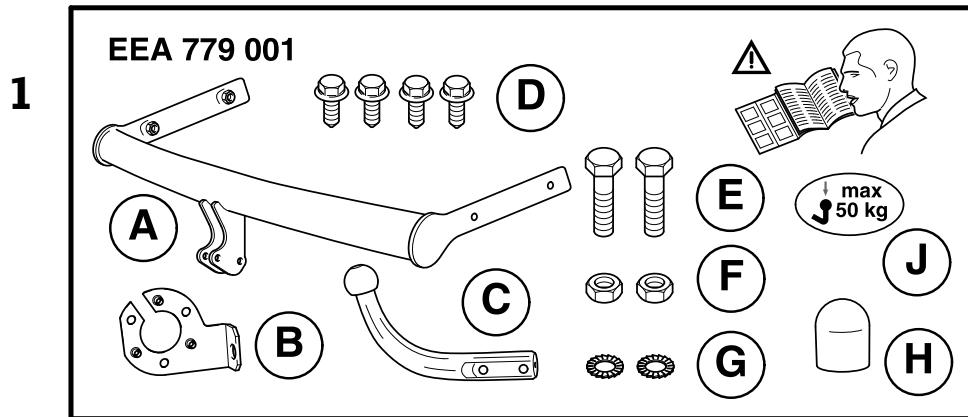
Towing coupling

Objednací číslo/ Bestellnummer/ Order Number

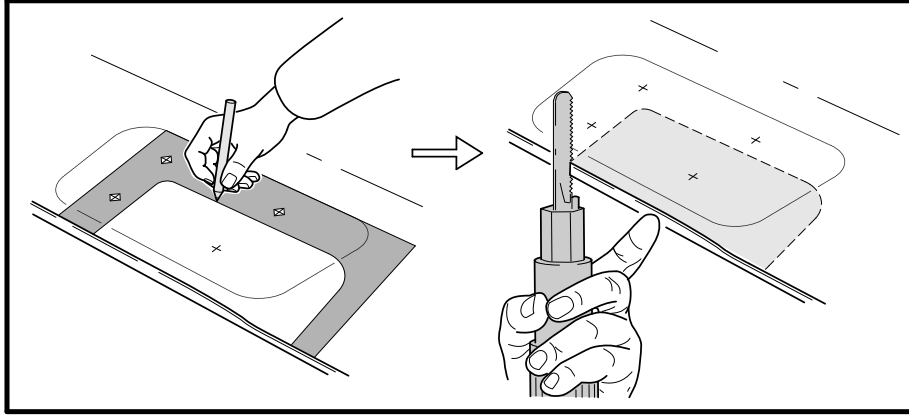
EEA 779 001

Škoda Roomster (5J7)

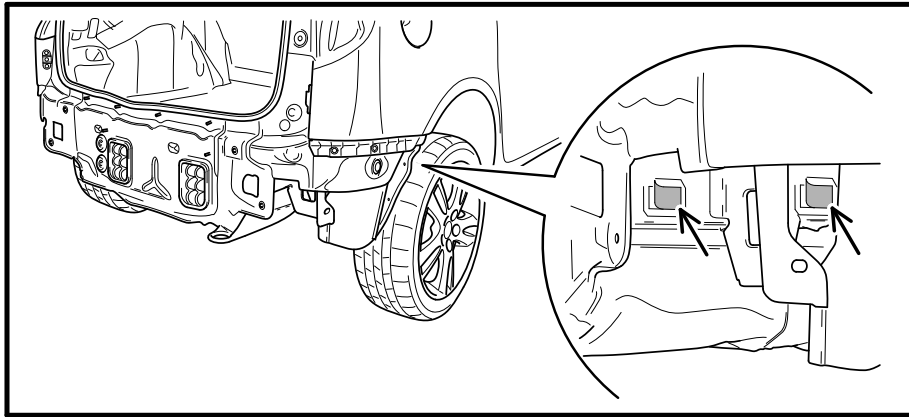
Montážní návod
- Návod k použití
Montageanleitung
- Gebrauchsanleitung
Fitting instructions
- Instructions
Instrucciones de montaje
- Instrucciones para el uso
Instructions de montage
- Mode d'emploi
Istruzioni di montaggio
- Istruzioni per l'uso
Monteringsanvisning
- Bruksanvisning
Montageaanwijzing
- Gebruiksaanwijzing
Instrukcja montażowa
- Instrukcja obsługi
Montážny návod
- Návod k použitiu
Руководство по монтажу
- Инструкция по эксплуатации
Szerelési útmutató
- Használati utasítás
Instrucțiuni de montaj
- Instrucțiuni de utilizare



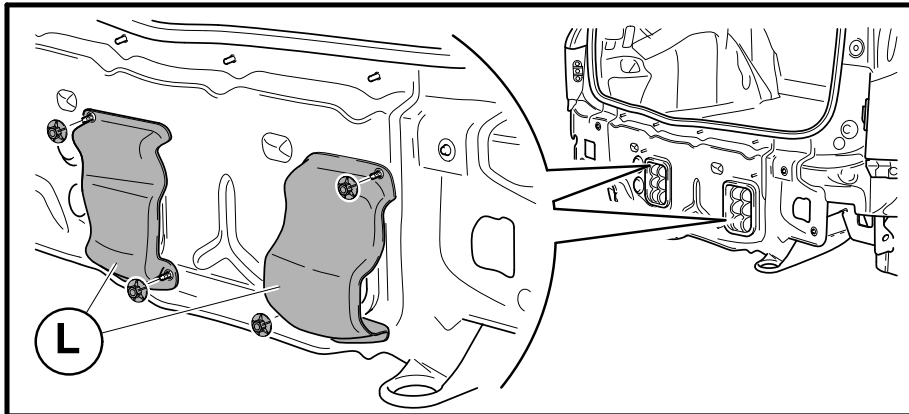
4

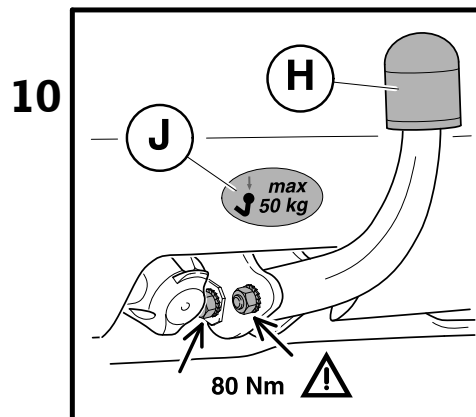
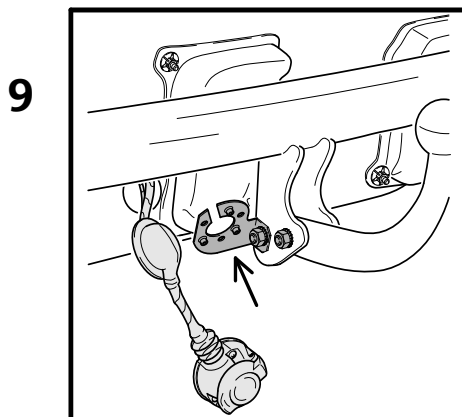
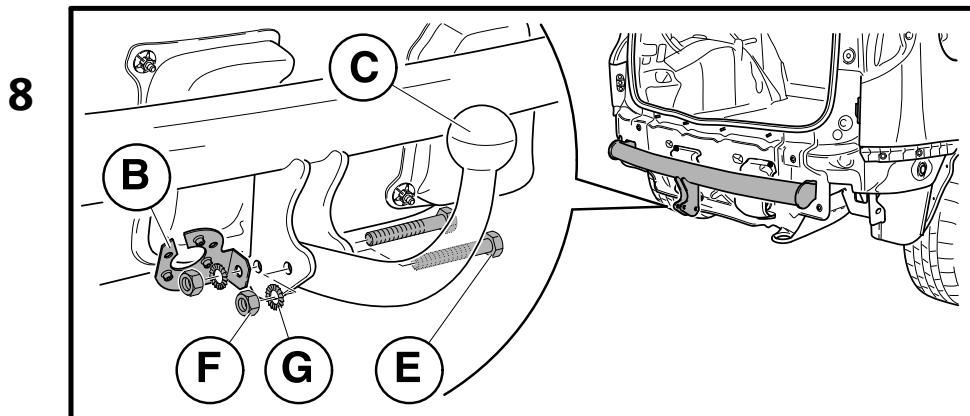
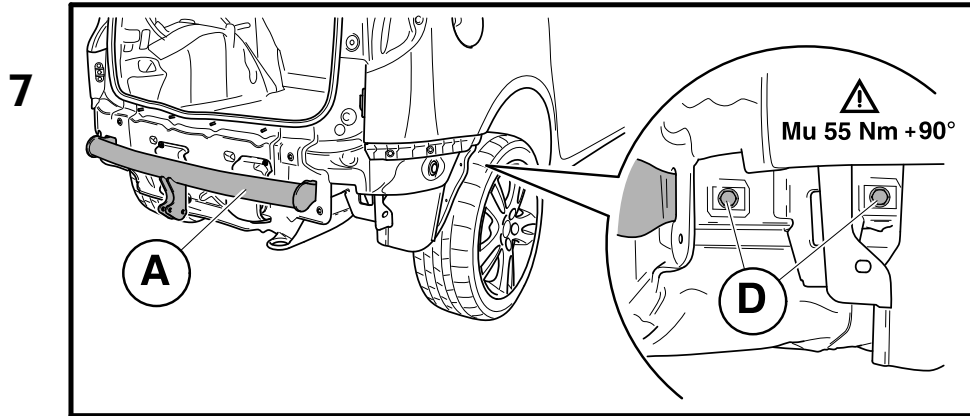


5

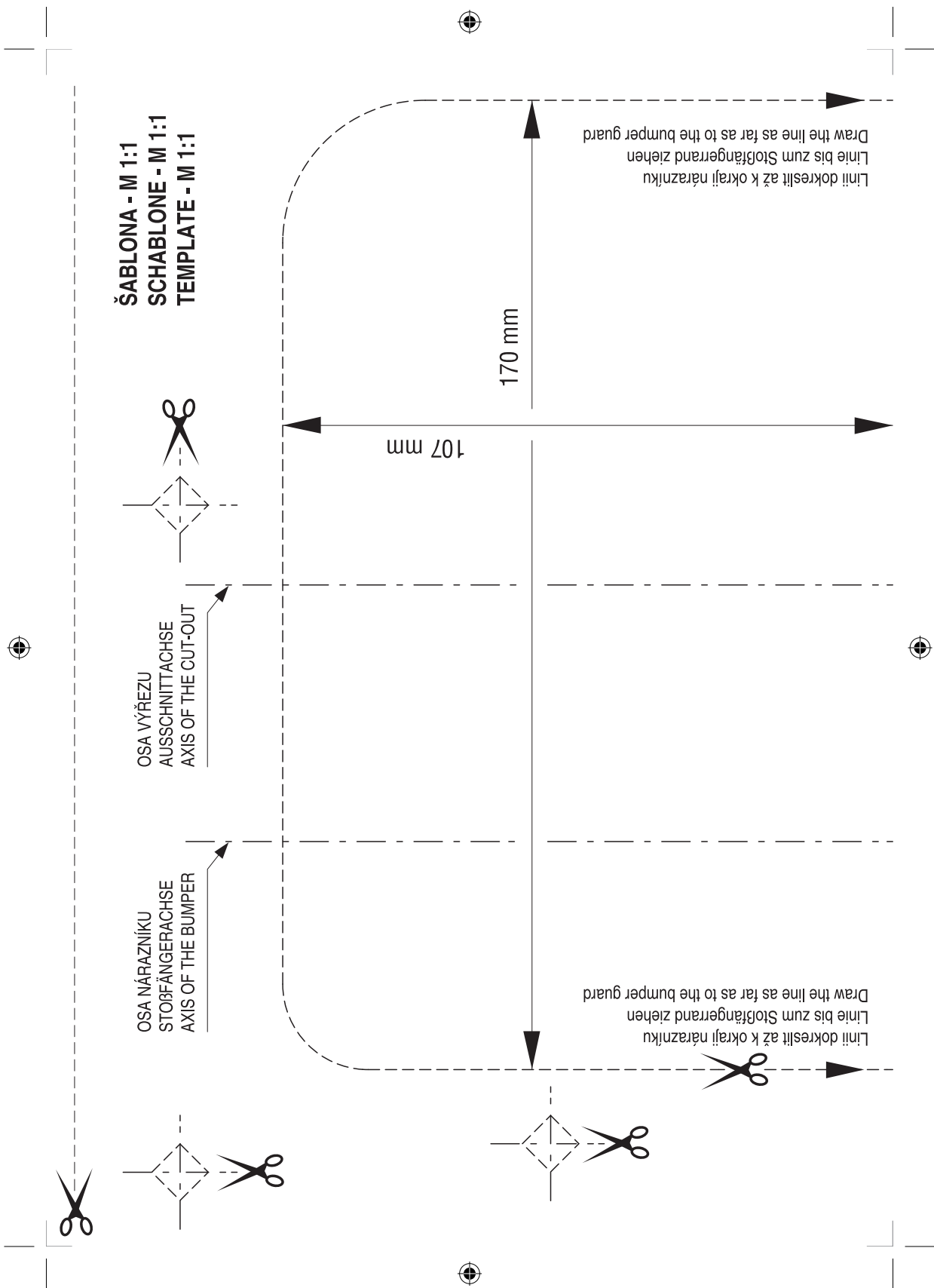


6





ŠABLONA - M 1:1
SCHABLONE - M 1:1
TEMPLATE - M 1:1



Linii dokresliť až k okraji nárazníku
Linie bis zum Stoßfängerrand ziehen
Draw the line as far as to the bumper guard

Linii dokresliť až k okraji nárazníku
Linie bis zum Stoßfängerrand ziehen
Draw the line as far as to the bumper guard

OSA VÝŘEZU
AUSSCHNITTACHSE
AXIS OF THE CUT-OUT

OSA NÁRAZNÍKU
STOßFÄNGERACHSE
AXIS OF THE BUMPER

107 mm

170 mm



TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ

Produkty příslušenství jsou určeny k odborné montáži. Škoda Auto doporučuje provádět montáž u smluvních partnerů.

Upozornění.

Neodnímatelné tažné zařízení nelze montovat na vozy vyrobené od KT 13/ 2010 vybavené zadním parkovacím asistentem ze série (PR číslo 7X1) popř. parkovacím asistentem ze sortimentu příslušenství Škoda objed. číslo BEA 700 001!

Z tohoto důvodu vždy proveďte před začátkem montáže důslednou kontrolu výbavy vozu, aby nedopatřením nedošlo ke kombinaci těchto výbav.

(V případě kombinace těchto výbav vyhodnotí zadní parkovací asistent při zařazení zpětného rychlostního stupně kouli tažného zařízení jako překážku a akusticky řidiče varuje.)

Důležité

Dodatečná montáž tažného zařízení klade zvýšené nároky na chladicí systém vozidla. Z tohoto důvodu je nutná výměna částí chladicího systému dle informace uložené u servisního technika v autorizovaném servisu Škoda Auto.

Tažné zařízení (pro vozy Škoda Roomster) je určeno pro připojení přívěsů do celkové hmotnosti 1200 kg (platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozu).

Tažné zařízení je vyrobeno podle schválené dokumentace a odpovídá homologaci EEC e8* 94/20* 0066.

Všeobecné údaje

Konstrukce tažného zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle evropské směrnice 94/20ES. Tažné rameno je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm dle ISO 3853.

Technické parametry

Tažné zařízení je konstruováno pro připojení: brzděného přívěsu do maximální hmotnosti (platí údaj v technickém průkazu vozu)	1200 kg
nebrzděného přívěsu do max. hmotnosti (platí údaj v technickém průkazu vozu)	450 kg
Průměr kulového čepu	50 mm
Max. svislé statické zatížení na kulový čep	50 kg
Dc - Wert (vztažná síla)	7,2 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - tíhové zrychlení ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)

T - max. hmotnost tažného vozidla

C - max. hmotnost přívěsu

CZ

Celková hmotnost tažného zařízení 14 kg
Rozměry 1015 x 590 x 235 mm

Sada tažného zařízení (EEA 779 001) obsahuje (obr. 1, 2)

Název dílu	Kusů	Pozice
Nosník úplný (s identifikačním štítkem na levém držáku tažného ramena)	1	A
Držák zásuvky	1	B
Tažné rameno	1	C
Šroub M10 x 35	4	D
Šroub M12 x 65	2	E
Matice M12	2	F
Podložka 13	2	G
Krytka kulového čepu tažného ramena	1	H
Samolepicí štítek "50 kg"	1	J
Šablona (pro vyříznutí otvoru do nárazníku)	1	K
Montážní návod		

Upozornění

K montáži tažného zařízení (EEA 779 001) je nutné navíc objednat tyto díly:

EEA 779 011	2ks odvětrávacích krytek (k uchycení odvětrávacích krytek jsou potřeba plastové matice. Pokud dojde při demontáži stávajících krytek k jejich poškození, objednejte je z katalogu náhradních dílů - obj. číslo N 904 553 01)
EEA 700 001E4	sada elektrické instalace pro tažné zařízení do KT 13/2010
5J1 055 316B	sada elektrické instalace pro tažné zařízení - pro vozidla bez přípravy pro tažné zařízení (PR-1D0) od KT 13/2010
5J7 055 316	sada elektrické instalace pro tažné zařízení - pro vozidla s přípravou pro tažné zařízení (PR-1D7) od KT 13/2010

V případě potřeby:

EAZ 000 001A	adaptér (z 13ti-pólové zásuvky na 7-pólovou)
5J0 056 705A	pojistné oko tažného zařízení pro přívěsný vozík

Seznam speciálního nářadí

Nástroj pro vyříznutí otvoru do nárazníku
Antikorozní plnič ve spreji Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)
Konzervační vosk ve spreji HHA 381 003
Čistič
Momentový klíč

Postup montáže

- Ustavte vozidlo na ramena dílenského zvedáku.
- **Demontujte zadní nárazník (lapače nečistot jsou-li na vozidle), nosník zadního nárazníku a odvětrávací krytky.**
(viz. Karoserie a montážní práce - skupina oprav 63)
- **Uvolněte vložky zadních blatníků.**

Upozornění. Po demontáži nosníku nárazníku doplňte v místech kontaktu nosníku nárazníku s karosérií antikorozní ochranu. Místa bez antikorozní ochrany s holým (pozinkovaným plechem) opatřete dvěma nástřiky (min 25 mikronů) antikorozního plniče ve spreji (Spray Max 1K Acryl Füller). Po vysušení plniče při teplotě cca 20° C po dobu 20 min. naneste konzervační vosk ve spreji (HHA 381 003).

Vyříznutí otvoru do zadního nárazníku

- 3 -

- Demontovaný zadní nárazník položte na měkkou plstěnou podložku vnitřní stranou směrem nahoru.
- Vystříhnete šablonu (K) a ustavte ji na místa předznačených osových křížů na nárazníku -šípky- (**pozor na správnou orientaci šablony a její přesné umístění**).

- 4 -

- Obkreslete tvar výřezu (krajní linie dokreslete až k okraji nárazníku) a vhodným nástrojem vyřízněte (popř. vystříhnete) potřebný otvor v nárazníku (**pozor na poškození laku nárazníku**). Vyříznutý otvor začistěte po celém jeho obvodu.
- Takto připravený nárazník odložte na vhodné místo.

Montáž tažného zařízení na vozidlo

- 5 -

- Strhňte záslepky otvorů pro uchycení tažného zařízení na zadních podélnících (obě strany vozu) -šípky-. V případě potřeby odstraňte části plastizolu uvnitř podélníků.

- 6 -

- Na navažené šrouby na zadním čele vozu nasuňte odvětrávací krytky (L) (pozor na jejich rozlišení levá - pravá). Krytky přišroubujte plastovými maticemi.

- 7 -

- Tažné zařízení (A) nasuňte podélními nosníky do otvorů na zadním čele vozu a ustavte jej do správné polohy.
- Nosníky přišroubujte pomocí čtyř šroubů M10 x 35 (D) k podvozku vozu.
- Tažné zařízení zatáhněte směrem dozadu od vozu **a šrouby (střídavě) na obou stranách dotáhněte utahovacím momentem 55 Nm +90° -detail-**.
- **Důležité.** Po ujetí prvních asi 500 km s přívěsem nechte zkontrolovat dotažení upínacích šroubů nosníku k podvozku vozidla a případně dotáhnout předepsaným momentem **90 Nm!** Tuto kontrolu Vám doporučujeme provést v nejbližším odborném servisu. **Při další demontáži a montáži tažného zařízení je nutné vyměnit upínací šrouby za nové.**

Montáž držáku zásuvky a tažného ramena

- 8, 9 -

- Tažné rameno (C) přišroubujte pomocí šroubů M12 x 65 (E), podložek 13 (G) a matic M12 (F) mezi upínací konzoly tažného zařízení. Šrouby provlékněte otvorem tak, aby hlava šroubu byla na pravé straně konzoly (ve směru jízdy).

CZ

- Držák zásuvky (B) vložte na vyčnívající dřík šroubu (vzdálenějšího od kulového čepu), ustavte jej do polohy dle obrázku a přišroubujte spolu s tažným ramenem.

Pokračujte montáží elektrické instalace tažného zařízení na vozidlo (viz. příslušný návod k montáži elektrické instalace pro tažné zařízení EEA 700 001E4 popř. 5J1 055 316B nebo 5J7 055 316).

Po skončení montáže elektrické instalace namontujte zpět všechny demontované díly a příslušné spoje utáhněte předepsanými utahovacími momenty.

- 10 -

- **Zkontrolujte správnou polohu držáku se zásuvkou (vůči otvoru v nárazníku) a šrouby (E) dotáhněte utahovacím momentem 80 Nm!**
- Samolepicí štítek 50 kg (J) nalepte nad výřez v zadním nárazníku (místo před nalepením očistěte a odmastěte vhodným čističem).
- Na kulový čep tažného ramena nasadte krytku (H).

Upozornění pro zákazníka

- **Dotážením šroubů upevňujících tažné rameno (obr. 10) kontrolujte pravidelně po ujetí cca 500 km s přívěsem!**
- Kulový čep dle potřeby namažte vhodným mazacím tukem.
- Po připojení přívěsu a propojení elektrické instalace zkontrolujte funkci světel.
- Veškeré změny a úpravy tažného zařízení jsou nepřipustné.
- Při používání tažného zařízení dodržujte pokyny uvedené v tomto návodu.
- Výrobce na sebe nebere zodpovědnost za škody způsobené chybně namontovaným tažným ramenem, jeho přetěžováním nebo jiným mechanickým poškozením.
- Tažné zařízení nesmí být provozováno je-li poškozeno nebo je neúplné.
- Není-li připojen přívěsný vozík k tažnému zařízení, musí být kulový čep chráněn krytkou!
- Tažné rameno (pokud ho budete demontovat) uložte a zajistěte v zavazadlovém prostoru tak, aby při náhlém zabrzdění nemohlo ohrozit bezpečnost cestujících a způsobit poškození zavazadlového prostoru. Na kulový čep tažného ramena nasadte krytku.



Záruční informace a podmínky

CZ

Výrobce tažného zařízení poskytuje záruku na konstrukci, použitý materiál, výrobní provedení a funkci dodaného tažného zařízení **24 měsíců od data prodeje**.

Reklamací výrobku v zákonné lhůtě uplatní kupující u prodávajícího. Oprávněnost reklamacie posoudí zástupce prodávajícího spolu se zástupcem výrobce v souladu s platnými předpisy.

Podmínkou platnosti záruky je, aby tažné zařízení bylo používáno pouze k účelům, ke kterým je určeno.

Kupující je povinen prověřit stav zboží při jeho převzetí. V případě poškození zboží, nedodání části tažného zařízení apod. je kupující povinen tuto skutečnost neprodleně ohlásit prodávajícímu a to bez zbytečného odkladu po převzetí zboží.

Všechny součásti a příslušenství tažného zařízení musí být před odbornou montáží, zkontrolovány ve vztahu k jejich kompatibilitě na odpovídající typ vozidla. Tažná zařízení, smí být použita pouze na výrobcem uvedený typ vozidla. V případě neodborné montáže či montáže tažného zařízení na typ vozidla, pro který není tažné zařízení určeno, neodpovídá výrobce za případné poškození tažného zařízení, způsobené vadnou montáží či jeho nesprávným použitím.

Prodávající odpovídá za vady, které mělo tažné zařízení při jeho převzetí kupujícím.

Záruka se nevztahuje na škody mající původ v běžném opotřebení, v přetěžování a neodborném používání tažného zařízení, dále pokud není užíváno v souladu s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Záruka se dále nevztahuje na škody způsobené živelnými vlivy. Prodávající rovněž neodpovídá za škodu v případě, kdy bylo tažné zařízení změněno, či jinak upraveno.

Záruka zaniká, bylo-li tažné zařízení poškozeno havárií (kromě havárie vyvolané samotným tažným zařízením) nebo zásahy do jeho mechanismu a konstrukce.





ANHÄNGERKUPPLUNG

DE

Die Zubehörprodukte sind für eine fachmännische Montage vorgesehen. Škoda Auto empfiehlt es, die Montage von einem Vertragspartner durchführen zu lassen.

Hinweise.

Die nicht abnehmbare Anhängerkupplung kann nicht an Fahrzeuge ab KW 13/ 2010 mit serienmäßiger Einparkhilfe hinten (PR-Nummer 7X1) bzw. mit Einparkhilfe aus dem Sortiment von Škoda-Zubehör Bestell-Nr. BEA 700 001, montiert werden!

Aus diesem Grund ist vor dem Montagebeginn stets eine gründliche Prüfung der Fahrzeugausstattung durchzuführen, damit es versehentlich nicht zu einer Kombination dieser Ausstattungen kommt.

(Bei einer Kombination dieser Ausstattungen erkennt die Einparkhilfe hinten beim Einlegen des Rückwärtsgangs die Kugelstange der Anhängerkupplung als Hindernis und zeigt dies dem Fahrer akustisch an.)

Wichtig

Der nachträgliche Einbau der Anhängerkupplung stellt erhöhten Anspruch an das Kühlsystem des Fahrzeugs. Aus diesem Grunde ist der Austausch eines Teils des Kühlsystems nach beim Servicetechniker im autorisierten Škoda Auto Service hinterlegten Informationen erforderlich.

Die Anhängerkupplung (für Wagen Škoda Roomster) ist für den Anschluss eines Anhängers mit Gesamtgewicht 1200 kg (es gilt die Gewichtseinschränkung des Anhängers nach Technischem Fahrzeugausweis) bestimmt.

Die Anhängerkupplung wurde nach genehmigter Dokumentation hergestellt und entspricht der Homologierung EEC e8* 94/20* 0066.

Allgemeine Angaben

Die Konstruktion der Anhängerkupplung entspricht allen tschechischen und internationalen Vorschriften. Die Einrichtung wurde auf Festigkeit nach europäischer Richtlinie 94/20ES geprüft. Der Zugbügel ist mit Kugelbolzen eines Durchmessers von 50 mm nach ISO 3853 bestückt.

Technische Parameter

Die Anhängerkupplung ist konstruiert für den Anschluss: eines gebremsten Anhängers mit Höchstgewicht (es gilt die Angabe im Technischen Fahrzeugausweis)	1200 kg
eines ungebremsten Anhängers mit Höchstgewicht (es gilt die Angabe im Technischen Fahrzeugausweis)	450 kg
Durchmesser des Kugelbolzens	50 mm
Max. senkrechte statische Belastung auf den Kugelbolzen	50 kg
Dc - Wert (Bezugskraft)	7,2 kN



$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - Schwerebeschleunigung (g = 9,81 ms⁻²)
 T - max. Zugfahrzeuggewicht
 C - max. Anhängergewicht

DE

Gesamtgewicht der Anhängerkupplung 14 kg
 Abmessungen 1015 x 590 x 235 mm

Der Satz Anhängerkupplung (EEA 779 001) enthält (Bild 1, 2)

Teilebezeichnung	Stück	Position
Träger komplett (mit Identifikationsschild am linken Halter des Zugbügels)		
Halter des Zugbügels	1	A
Steckdosenhalter	1	B
Zugbügel	1	C
Schraube M10 x 35	4	D
Schraube M12 x 65	2	E
Mutter M12	2	F
Unterlegscheibe 13	2	G
Kugelbolzenkappe des Zugbügels	1	H
Aufkleber "50 kg"	1	J
Schablone (für Öffnung in Stoßfänger)	1	K
Montageanleitung		

Hinweis

Zur Montage der Anhängerkupplung (EEA 779 001) müssen noch folgende Teile bestellt werden.

EEA 779 011	2St Entlüftungskappen (zur Befestigung der Entlüftungskappen sind Kunststoffschrauben erforderlich. Falls diese beim Ausbau der bestehenden Kappen beschädigt werden, nach Ersatzteilkatalog - Bestellnummer N 904 553 01) bestellen.
EEA 700 001E4	Elektroinstallationsset für Anhängerkupplung bis KW 13/2010
5J1 055 316B	Elektroinstallationsset für Anhängerkupplung – für Fahrzeuge ohne Vorbereitung für die Anhängerkupplung (PR-1D0) ab KW 13/2010
5J7 055 316	Elektroinstallationsset für Anhängerkupplung – für Fahrzeuge mit Vorbereitung für die Anhängerkupplung (PR-1D7) ab KW 13/2010

Bei Bedarf:

EAZ 000 001A	Adapter (von 13-poliger Steckdose in 7-polige)
5J0 056 705A	Sicherungsöse für Anhängerkupplung

Verzeichnis des Spezialwerkzeugs

Werkzeug zum Schneiden der Öffnung in den Stoßfänger
 Antikorrosiver Füllstoff im Spray Max 1K Acryl Füller (Firma Standox)
 Konservationswachs im Spray HHA 381 003
 Reiniger
 Momentschlüssel

DE

Einbau

- Das Fahrzeug auf den Armen des Werkstatthebers abstellen.
- **Den hinteren Stoßfänger (Schmutzschürzen, wenn vorhanden), Stoßfängerträger und Entlüftungskappen abnehmen.**
(siehe Karosserie- und Montagearbeiten – Reparaturgruppe 63)
- **Einlagen der hinteren Kotflügel lösen.**

Hinweis. Nach Abbau des Stoßfängerträgers an den Kontaktstellen mit der Karosserie Korrosionsschutz auftragen. Auf Stellen ohne Korrosionsschutz mit nacktem (verzinktem) Blech zwei Anstriche (min. 25 Mikron) Antikorrosionsfüller im Spray (Spray Max 1K Acryl Füller) auftragen. Nach Trocknen des Füllers bei einer Temperatur von ca. 20°C 20 Minuten Konservationswachs im Spray (HHA 381 003) auftragen.

Schneiden der Öffnung in den hinteren Stoßfänger

- 3 -

- Den abgenommenen hinteren Stoßfänger mit der Innenseite nach oben auf eine weiche Filzunterlage legen.
- Die Schablone (K) ausschneiden und nach vorgekennzeichneten Achsenkreuzen auf dem Stoßfänger ausrichten –Pfeile– (**Achtung auf richtige Schablonenorientierung und genaue Ausrichtung**).

- 4 -

- Die Ausschnittsform abzeichnen (Randlinie bis zum Stoßfängerrand ziehen) und mit geeignetem Werkzeug die erforderliche Öffnung aussägen (bzw. ausschneiden) (**Achtung auf Beschädigung des Stoßfängerlacks**). Die ausgeschnittene Öffnung versäubern.
- Den so vorbereiteten Stoßdämpfer an geeigneter Stelle ablegen.

Montage der Anhängerkupplung an das Fahrzeug

- 5 -

- Die Blindstücke für die Befestigung der Anhängerkupplung an den hinteren Längsträgern (beide Wagenseiten) –Pfeile– entfernen. Bei Bedarf einen Teil des Plastics im Längsträger entfernen.

- 6 -

- Auf die angeschweißten Schrauben an der Heckwand die Entlüftungskappen (L) aufstecken (Achtung rechte und linke). Die Kappen mit Kunststoffschrauben befestigen.

- 7 -

- Die Anhängerkupplung (A) mit den Längsträgern in die Öffnungen der Heckwand schieben und die richtige Position einstellen.
- Die Träger mit vier Schrauben M10 x 35 (D) an das Fahrgestell schrauben.
- Anhängerkupplung nach hinten, vom Fahrzeug weg, ziehen und **die Schrauben (abwechselnd) auf beiden Seiten mit 55 Nm +90° festziehen -Detail-**.
- **Wichtiges.** Nach Zurücklegen der ersten ca. 500 km mit Anhänger überprüfen lassen, ob die Befestigungsschrauben Träger/Fahrzeugfahrwerk richtig festgezogen sind, ggf. diese



mit vorgeschriebenem Anzugsdrehmoment von **90 Nm** nachziehen lassen! Es ist empfehlenswert, diese Prüfung beim nächsten Fachbetrieb durchführen zu lassen. **Beim Wiederausbau und Einbau der Anhängerkupplung sind die Spannschrauben zu erneuern.**

DE

Anbau des Steckdosenhalters und Zugbügels

- 8, 9 -

- Den Zugbügel (C) mit Schrauben M12 x 65 (E), Unterlegscheiben 13 (G) und Muttern M12 (F) zwischen die Spannkonsolen der Anhängerkupplung festschrauben. Die Schrauben so anordnen, dass sich der Schraubenkopf an der rechten Seite der Konsole (in Fahrtrichtung) befindet.
- Den Steckdosenhalter (B) auf den herausragenden Schraubenschaft (entfernter vom Kugelbolzen) legen und in Position nach Bild ausrichten und zusammen mit dem Zugbügel anschrauben.

Mit der Montage der Elektroinstallation für Anhängerkupplung am Fahrzeug fortfahren (siehe entsprechende Montageanleitung der Elektroinstallation für Anhängerkupplung EEA 700 001E4 bzw. 5J1 055 316B oder 5J7 055 316).

Nach Montage der Elektroinstallation alle abgenommenen Teile wieder anbauen und die zugehörigen Verbindungen mit vorgeschriebenem Anzugsmomenten festziehen.



- 10 -

- **Die richtige Position des Halters mit der Steckdose (zur Öffnung im Stoßfänger) kontrollieren und die Schrauben (E) mit Anzugsmoment 80 Nm festziehen.**
- Den Aufkleber 50 kg (J) über den Ausschnitt im Stoßfänger kleben (die Stelle vor dem Klebvergang mit einem geeigneten Reiniger reinigen und entfetten).
- Auf den Kugelbolzen des Zugbügels die Kappe (H) aufsetzen.



Hinweise für den Kunden

- **Die Spannung der den Zugbügel haltenden Schrauben (Bild 10) regelmäßig nach ca. 500 km mit Anhänger gefahrenen Kilometern kontrollieren!**
- **Den Kugelbolzen bei Bedarf mit geeignetem Schmierfett schmieren.**
- **Nach Anschluss des Anhängers und Verbindung der Elektroinstallation die Funktion der Beleuchtung kontrollieren.**
- **Jegliche Änderungen und Anpassungen dieser Anhängerkupplung sind unzulässig.**
- **Bei Nutzung der Anhängerkupplung die Anweisungen in dieser Anleitung einhalten.**
- **Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung, verursacht durch fehlerhaft montierten Zugbügel, dessen Überlastung oder anderer mechanischer Beschädigung.**
- **Die Anhängerkupplung darf nicht benutzt werden, wenn sie beschädigt oder unvollständig ist.**
- **Wenn kein Anhänger an die Kupplung angeschlossen ist, muss der Kugelbolzen durch Kappe geschützt werden!**
- **Den Zugbügel (falls Sie ihn abnehmen) im Gepäckraum so aufbewahren und absichern, dass er bei plötzlicher Bremsung nicht die Sicherheit der Reisenden gefährden oder den Gepäckraum beschädigen kann. Auf den Kugelbolzen die Kappe setzen.**



Garantieinformationen und Bedingungen

DE

Der Hersteller der Anhängerkupplung gewährt auf Konstruktion, verwendetes Material, Produktionsausführung und Funktion der gelieferten Anhängerkupplung eine Garantie von **24 Monaten ab Verkaufsdatum**.

Die Reklamation des Produkts in der gesetzlichen Frist macht der Käufer beim Verkäufer geltend. Die Berechtigung der Reklamation beurteilt ein Vertreter des Verkäufers zusammen mit einem Vertreter des Herstellers entsprechend der gültigen Vorschriften.

Bedingung für die Gültigkeit der Garantie ist, dass die Anhängerkupplung zum für sie bestimmten Zweck angewendet wurde.

Der Käufer ist verpflichtet, den Zustand der Ware bei Übernahme zu überprüfen. Bei Beschädigung der Ware, fehlendem Teil der Anhängerkupplung, u.ä. ist der Käufer verpflichtet, diese Tatsache unverzüglich dem Verkäufer zu melden, dies ohne unnötigen Verzug nach Warenübernahme.

Alle Teile und das Zubehör der Anhängerkupplung muss vor der fachgerechten Montage in Beziehung zur Kompatibilität für den entsprechenden Fahrzeugtyp kontrolliert werden. Anhängerkupplungen dürfen nur am vom Hersteller angeführten Fahrzeugtyp benutzt werden. Bei nicht fachgerechter Montage oder Montage der Anhängerkupplung an einen Fahrzeugtyp, für welchen sie nicht bestimmt ist, haftet der Hersteller nicht für eventuelle Beschädigungen der Anhängerkupplung, verursacht durch fehlerhafte Montage oder falsche Benutzung.

Der Verkäufer haftet für Mängel, welche die Anhängerkupplung bei Übernahme durch den Käufer hatte.

Die Garantie bezieht sich nicht auf Schäden, die ihre Ursache in normalem Verschleiß, Überlastung und nicht fachgerechter Benutzung der Anhängerkupplung haben, weiter wenn sie nicht gemäß der Anweisungen in der Gebrauchsanleitung benutzt wurde. Die Garantie bezieht sich weiter nicht auf durch Naturkatastrophen verursachte Schäden. Der Verkäufer haftet ebenfalls nicht für Schaden, wenn die Anhängerkupplung geändert oder angepasst wurde.

Die Garantie erlischt, wenn die Anhängerkupplung durch einen Unfall beschädigt wurde (außer einem Unfall, hervorgerufen durch die Anhängerkupplung) oder bei Eingriff in ihren Mechanismus und Konstruktion.



TOWING COUPLING

The accessories are intended for professional fitting. Škoda Auto recommends the fitting to be carried out by its contract partners.

Attention.

Undetachable towing coupling shall not be mounted on vehicles manufactured from CW 13/2010 equipped with the rear parking assistant of the (PR No. 7X1) series or with the parking assistant from the genuine Škoda accessories assortment, Order No. BEA 700 001!

GB

For the above reason, always check the car equipment thoroughly before the mounting to avoid combining of those equipments by mistake.

(If those equipments get combined, the parking assistant evaluates the towing coupling ball journal as an obstacle if the reverse gear is engaged, and gives acoustic warning signal to the driver.)

Important

The additional installation of the towing coupling presents higher demands upon the cooling system of the vehicle. Because of that, a part of the cooling system must be replaced, according to the information kept with the service technicians in authorised service centres of Škoda Auto.



The towing coupling (for vehicles Škoda Roomster) is intended for linking the trailers of the overall weight up to 1200 kg (the limitation of the trailer weight shown in the Technical Certificate of the vehicle must be respected).



The towing coupling is manufactured according to the approved documentation, and it complies with the homologation EEC e8* 94/20* 0066.

General data

The design of the towing coupling meets all Czech and international regulations. The coupling has passed the strength tests in compliance with the European Directive EC 94/20. The towing arm is fitted with a ball journal of 50 mm diameter, in compliance with ISO 3853.

Technical parameters

The towing coupling has been devised for linking with:

a trailer with brakes up to maximum weight 1200 kg

(as per the data in the Technical Certificate of the vehicle)

a trailer without brakes up to maximum weight 450 kg

(as per the data in the Technical Certificate of the vehicle)

Diameter of the ball journal 50 mm

Max. vertical static load upon the ball journal 50 kg

Dc - Wert (relative strength) 7,2 kN



$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - gravity acceleration ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)
 T - max. weight of the towing vehicle
 C - max. weight of the trailer

GB

Total weight of the towing coupling 14 kg
 Dimensions 1015 x 590 x 235 mm

Set of the towing coupling (EEA 779 001) includes (figs. 1, 2)

Name of the part	Pieces	Position
Complete beam (with identification label on the left holder of the towing arm)	1	A
Socket holder	1	B
Towing arm	1	C
Screw M10 x 35	4	D
Screw M12 x 65	2	E
Nut M12	2	F
Washer 13	2	G
Cover of the ball journal of the towing arm	1	H
Self-adhesive label "50 kg"	1	J
Template (for cutting a hole in the bumper)	1	K
Fitting instructions		

Advice

For the fitting of the towing coupling (EEA 779 001) it is necessary to order in addition the following parts:

- EEA 779 011** **2 pcs of ventilating covers**
 (for fastening the ventilating covers, plastic nuts are required. If the existing covers are damaged during their removing, order them from the catalogue of spare parts – **ordering No. N 904 553 01**)
- EEA 700 001E4** **set of electric installation for towing coupling up to CW 13/2010**
- 5J1 055 316B** **the set of electric installation for the towing coupling - for vehicles without the towing coupling preparation (PR-1D0) from CW 13/2010**
- 5J7 055 316** **the set of electric installation for the towing coupling - for vehicles with the towing coupling preparation (PR-1D7) from CW 13/2010**

In case of need:

- EAZ 000 001A** **adapter (from the 13-pole socket to the 7-pole one)**
- 5J0 056 705A** **towing coupling safety lug for trailer**

List of special tooling

Tool for cutting a hole in the bumper
 Anticorrosive filler in spray Spray Max 1K Acryl Füller (firm Standox)

Preservation wax in spray HHA 381 003
De-greaser
Torque wrench

Fitting procedure

- Fit the vehicle upon the arms of a workshop jack.
- **Remove the rear bumper (including dirt strainers if the vehicle is provided with them), the beam of the rear bumper and the ventilating covers.**
(see Bodywork and fitting jobs – group of repairs 63)
- **Loosen the lining of the rear mud-guards.**

GB

Advice: After removing the beam of the rear bumper, add anticorrosive protection in the points of contact between the bumper and the bodywork. The places without anticorrosive protection with bare zinc-coated sheet metal are to be sprayed twice (min. 25 microns) with anticorrosive filler in spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Let the filler dry for about 20 min. at a temperature of about 20° C, and apply preservation wax in spray (HHA 381 003).

Cutting out a hole in the rear bumper

- 3 -

- Put the removed rear bumper upon a soft felt surface by its inner side upwards.
- Cut out the template (K) and set it on the points of the pre-stamped axial crosses on the bumper -arrows- (**pay attention to correct orientation of the template and its precise setting**).

- 4 -

- Copy the shape of the cut-out (draw the outside lines as far as to the bumper guard) and with a suitable tool, cut (or shear) out the necessary hole in the bumper (**avoid damaging the paint of the bumper**). Clean the cut-out hole in its whole circumference.
- Once the rear bumper has been prepared in this way, keep it at a convenient place.

Fitting of the towing coupling on the vehicle

- 5 -

- Remove the cappings from the holes for clamping the towing coupling on the rear longitudinal girders (both sides of the vehicle) -arrows-. If necessary, remove plastizol parts inside the longitudinal girders.

- 6 -

- Fit the ventilating covers (L) upon the welded screws on the rear front of the vehicle (take care to distinguish the L.H. one and the R.H. one). Fasten the covers with plastic nuts.

- 7 -

- Fit the towing coupling (A) by its longitudinal beams into the holes at the rear front of the vehicle and set it to the correct position.
- By means of four screws M10 x 35 (D), fasten the beams to the chassis of the vehicle.

GB

- Pull the towing coupling backwards from the vehicle **and tighten the screws on both sides (alternately) with the torque 55 Nm +90° -detail-**.
- **Important.** After having driven the first 500 km approximately, it is necessary to check the tightening of the screws clamping the beam to the chassis of the vehicle and, if necessary, tighten them at the prescribed torque of **90 Nm!** We recommend you to have this check done at the nearest authorized service shop. **In next disassembly and assembly of the towing coupling, the clamp screws have to be replaced with new ones.**

Fitting of the socket holder and the towing arm

- 8, 9 -

- Screw the towing arm (C) between the clamping brackets of the towing coupling by means of the screws M12 x 65 (E), washers 13 (G) and nuts M12 (F). Pass the screws through the hole in such a way that the screw head may be at the R.H. side of the bracket (in the driving direction).
- Fit the socket holder (B) upon the protruding shank of the screw (the one farther from the ball journal), set it up to the position according to the figure and screw it down together with the towing arm.

Proceed to the fitting of the electric installation of the towing coupling upon the vehicle (see the relevant instructions for fitting the electric installation of the towing coupling EEA 700 001E4, or 5J1 055 316B or 5J7 055 316).

Having finished the fitting of the electric installation, re-fit all removed parts back to their places and tighten the respective connections at the prescribed torque moments.

- 10 -

- **Check the proper position of the holder with the socket (with respect to the hole in the bumper) and tighten the screws (E) at the torque moment 80 Nm!**
- Affix the self-adhesive label 50 kg (J) above the cut-out in the rear bumper (before gluing, first clean and degrease the chosen place using a convenient de-greaser).
- Fit the cover (H) upon the ball journal of the towing arm.

Advice for the customer

- **Check the tightening of the screws fastening the towing arm (fig. 10) regularly after having driven about 500 km with the trailer!**
- **Lubricate the ball journal with convenient lubrication grease according to the need.**
- **After coupling the trailer and interconnecting the electric installation, check the function of the lights.**
- **Any alterations and modifications of the towing coupling are not permitted.**
- **When using the towing coupling, follow the instructions given in this manual.**
- **The manufacturer does not accept responsibility for damages resulting from improper fitting of the towing arm, its overloading or another mechanical damage.**
- **The towing coupling must not be operated if it is damaged or incomplete.**
- **If there is no trailer coupled to the towing coupling, the ball journal must be protected with a cover!**

- If you are going to remove the towing arm, put it into the luggage compartment and secure it in such a way that in case of sudden braking it may not endanger the passengers nor damage the boot. Fit the cover upon the ball journal of the towing arm.

GB

Guarantee information and conditions

The manufacturer gives the guarantee for the construction, used material, manufacturing execution and function of the supplied towing coupling **for 24 months since the date of the sale.**

The complaints are to be presented by the buyer to the seller within the legal period. The rightfulness of the complaint will be judged by a representative of the selling organisation together with a representative of the manufacturer in accordance with valid regulations.

It is a condition of validity of the guarantee that the towing coupling has been used for those purposes only for which it is devised.

The buyer is bound to verify the condition of the goods when taking them over. If the goods are damaged, a part of the towing coupling is missing etc., the buyer is bound to report this fact to the seller immediately, namely without any unnecessary delay after taking over the goods.

Prior to professional fitting, all components and accessories of the towing coupling must be checked with respect to their compatibility to the corresponding type of the vehicle. The towing couplings can be used solely for the type of vehicle indicated by the manufacturer. In case of inexpert fitting or if the towing coupling has been fitted to a type of vehicle for which it is not intended, the manufacturer is not responsible for possible damage to the towing coupling, caused by its faulty fitting or its improper use.

The seller is liable for the defects present in the towing coupling at its take-over by the buyer.

The guarantee does not cover the damages due to common wear, to overloading and inexpert use of the towing coupling, as well as if it has not been used in compliance with the instructions given in the Operating Manual. Furthermore, the guarantee does not cover the damages due to natural disasters; the seller is also not responsible for damages if the towing coupling has been adapted or modified in another manner.

The guarantee becomes void if the towing coupling has been damaged due to an accident (except accidents caused by the towing coupling itself) or by tampering with its mechanism and its construction.



DISPOSITIVO DE TRACCIÓN

Los productos accesorios deben ser montados por profesionales. La sociedad Škoda Auto recomienda encomendar el montaje a sociedades contratantes de Škoda Auto.

Advertencia.

Los dispositivos de tracción no extraíbles no se podrán instalar en vehículos fabricados desde la SC 13/2010 contruidos con sistema de asistencia de aparcamiento trasero de serie (PR número 7X1) o, en su caso, el asistente de aparcamiento de la gama de accesorios Škoda con número de pedido BEA 700 001!

ES

Por esta razón, antes de iniciar el montaje, compruebe debidamente el equipamiento del vehículo, para que no se produzca una combinación accidental de estos equipos. (En caso de combinación de dichos equipamiento, el asistente de aparcamiento trasero considerará la bola del dispositivo de tracción, durante la estimación de velocidad de retroceso, como un obstáculo y advertirá al conductor).

Importante

El montaje adicional del dispositivo de tracción presenta unas exigencias más elevadas al sistema de enfriamiento del coche. Por lo tanto, una parte del sistema de enfriamiento debe reemplazarse, conforme a la información depositada con el técnico de servicio en un taller de servicio autorizado de Škoda Auto.

El dispositivo de tracción (para vehículos Škoda Roomster) está destinado para enganchar un remolque hasta el peso total de 1200 kg (queda válida la limitación de peso del remolque conforme al certificado técnico del vehículo).

El dispositivo de tracción ha sido fabricado de acuerdo con la documentación aprobada, y corresponde a la homologación CEE e8* 94/20* 0066.

Datos generales

El diseño del dispositivo de tracción satisface a todos los reglamentos checos e internacionales. El dispositivo ha pasado las pruebas de resistencia según la Directiva Europea 94/20/CE. El brazo de tracción está equipado con un perno esférico del diámetro de 50 mm conforme a ISO 3853.

Parámetros técnicos

El dispositivo de tracción está construido para acoplar:

Un remolque con frenos hasta el peso máximo (vale el dato del certificado técnico del vehículo)	1200 kg
un remolque sin frenos hasta el peso máximo (vale el dato del certificado técnico del vehículo)	450 kg
Diámetro del perno esférico	50 mm
Máx. esfuerzo estático vertical al perno esférico	50 kg
Dc - Wert (fuerza relativa)	7,2 kN



$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - aceleración de gravedad (g = 9,81 ms⁻²)

T - peso máximo del vehículo de tracción

C - peso máximo del remolque

Peso total del dispositivo de tracción 14 kg

Dimensiones 1015 x 590 x 235 mm

El juego del dispositivo de tracción (EEA 779 001) incluye (cuadros 1, 2)

ES

Nombre de la parte	Piezas	Posición
Viga completa (con placa de identificación en el soporte izquierdo del brazo de tracción)	1	A
Portaenchufe	1	B
Brazo de tracción	1	C
Tornillo M10 x 35	4	D
Tornillo M12 x 65	2	E
Tuerca M12	2	F
Arandela 13	2	G
Cubierta del perno esférico del brazo de tracción	1	H
Etiqueta autoadhesiva "50 kg"	1	J
Patrón (para cortar un orificio en el parachoque)	1	K
Instrucciones de montaje		

Advertencia

Para montar el dispositivo de tracción (EEA 770 001), hay que pedir además las partes siguientes:

EEA 779 011	2 pzs de cubiertas ventiladoras (para sujetar las cubiertas ventiladoras, se necesitan tuercas de plástico. Si las cubiertas existentes sufren un daño durante el desmontaje, pedir las desde el catálogo de piezas de repuesto – No. de pedido N 904 553 01)
EEA 700 001E4	juego de instalación eléctrica para el dispositivo de tracción hasta la SC 13/2010
5J1 055 316B	juego de instalación eléctrica para el dispositivo de tracción - para vehículos sin preparación para el dispositivo de tracción (PR-1D0) desde la SC 13/2010
5J7 055 316	juego de instalación eléctrica para el dispositivo de tracción - para vehículos con preparación para el dispositivo de tracción (PR-1D7) desde la SC 13/2010

En caso de necesidad:

EAZ 000 001A	adaptador (desde el enchufe de 13 polos al de 7 polos)
5J0 056 705A	ojete de seguridad del dispositivo de tracción para remolques

Lista de utillaje especial

Herramienta para cortar el orificio en el parachoque

Relleno anticorrosivo en spray Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

ES

Cera de conservación en spray HHA 381 003

Agente limpiador

Llave torsiométrica

Procedimiento del montaje

- Fijar el vehículo en los brazos de un gato de taller.
- **Desmontar el parachoque trasero (y los colectores de barro si los hay en el vehículo), la viga del parachoque trasero y las cubiertas ventiladoras.**
(ver Carrocerías y trabajos de montaje – grupo de reparaciones 63)
- **Soltar los insertos de los guardabarros traseros.**

Advertencia: Después de desmontar la viga del parachoque, completar protección anticorrosiva en los lugares de contacto de la viga del parachoque con la carrocería. En los lugares sin protección anticorrosiva, con chapa rasa cincada, aplicar dos veces (mín. 25 micrones) el relleno anticorrosivo en spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Después de secarse el relleno a la temperatura de unos 20° C durante 20 min., aplicar la cera de conservación en spray (HHA 381 003).

Recorte del orificio en el parachoque trasero

- 3 -

- Una vez desmontado el parachoque trasero, depositarlo a una superficie blanda de fieltro, con su lado interior para arriba.
- Recortar el patrón (K) y situarlo en los puntos de las cruces axiales premarcadas en el parachoque -flechas- (**cuidado a la orientación correcta del patrón y su situación precisa**).

- 4 -

- Copiar la forma del recorte (dibujando las líneas exteriores hasta el borde del parachoque), y con una herramienta adecuada recortar (eventualmente, cizallar) el orificio necesario en el parachoque (**ojo para no dañar el barnizado del parachoque**). Alisar el orificio recortado en su circunferencia entera.
- Una vez preparado el parachoque trasero de esta manera, guardarlo en un sitio conveniente.

Montaje del dispositivo de tracción el en vehículo

- 5 -

- Quitar las bridas ciegas de los orificios para sujetar el dispositivo de tracción en las vigas longitudinales traseras (a los dos lados del vehículo) -flechas-. Si necesario, apartar una parte del plástico dentro de las vigas.

- 6 -

- Sobre los tornillos soldados en el frente trasero del vehículo, montar las cubiertas ventiladoras (L) (cuidado en distinguir la izquierda y la derecha). Atornillar las cubiertas con tuercas de plástico.

- 7 -

- Insertar el dispositivo de tracción (A) por sus vigas longitudinales en los orificios en el frente trasero del vehículo y ajustarlo en posición debida.



- Atornillar las vigas al chasis del vehículo por medio de cuatro tornillos M10 x 35 (D).
- Tirar el dispositivo de tracción hacia detrás del vehículo, **y apretar (alternadamente) los tornillos a los dos lados al par de apriete 55 Nm +90° -detalle-**.
- **Importante.** Al recorrer los primeros aproximadamente 500 Km. con el remolque Vd. deberá mandar a revisar el ajuste de los tornillos que ajustan el soporte al chasis del vehículo, en su caso ajustarlos aplicando el par establecido de **90 Nm**. Recomendamos encargar este control en el taller profesional más cercano. **Si vuelve a desmontar y a montar el dispositivo de tracción, debe cambiar los tornillos de ajuste por otros nuevos.**

Montaje del portaenchufe y del brazo de tracción

ES

- 8, 9 -

- Atornillar el brazo de tracción (C) entre las consolas sujetadoras del dispositivo de tracción por medio de los tornillos M12 x 65 (E), arandelas 13 (G) y tuercas M12 (F). Hacer pasar los tornillos por el orificio de modo que la cabeza del tornillo esté al lado derecho de la consola (en la dirección de la marcha).
- Situar el portaenchufe (B) sobre la espiga sobresaliente del tornillo (el más alejado del perno esférico), ajustarlo a la posición conforme al cuadro y atornillarlo junto con el brazo de tracción.

A seguir, monte en el vehículo la instalación eléctrica del dispositivo de tracción (consulte las Instrucciones para el montaje de la instalación eléctrica para el dispositivo de tracción pertinentes, EEA 700 001E4 o, en su caso, 5J1 055 316B o 5J7 055 316).

Una vez terminado el montaje de la instalación eléctrica, montar todas las partes desmontadas a sus lugares respectivos, y apretar las conexiones respectivas a los pares de apriete prescritos.

- 10 -

- **Comprobar la posición correcta del portaenchufe con el enchufe (con respecto al orificio en el parachoque) y atornillar los tornillos (E) al par de apriete de 80 Nm!**
- Pegar la etiqueta autoadhesiva 50 kg (J) encima del recorte en el parachoque trasero (limpie la zona antes de pegar las piezas y desengrásela con un limpiador adecuado).
- Sobre el perno esférico del brazo de tracción, montar la cubierta (H).

Advertencia para el cliente

- **Comprobar el apriete de los tornillos sujetando el brazo de tracción (cuadro 10) regularmente siempre después de recorrer con el remolque unos 500 km!**
- **Según necesario, engrasar el perno esférico con grasa lubricante conveniente.**
- **Después de acoplar el remolque e interconectar la instalación eléctrica, comprobar la función de las luces.**
- **No se admiten ningunas alteraciones ni adaptaciones del dispositivo de tracción.**
- **Al utilizar el dispositivo de tracción, hay que guiarse por las instrucciones indicadas en el presente manual.**
- **El fabricante no asume responsabilidad por los daños causados por montaje incorrecto del brazo de tracción, por sobrecargar el mismo u por otro detrimento mecánico.**





- El dispositivo de tracción no puede ser operado si está dañado o incompleto.
- Si al dispositivo de tracción no está acoplado un remolque, el perno esférico tiene que protegerse con la cubierta!
- En caso de desmontar el brazo de tracción, guardarlo en el maletero y asegurarlo de tal manera que a un frenado repentino no pueda poner en peligro la seguridad de los pasajeros ni dañar el maletero. Montar la cubierta en el perno esférico del brazo de tracción.

ES

Informaciones y condiciones de garantía

El fabricante otorga garantía a la construcción, al material empleado, ejecución y función del dispositivo de tracción suministrado **durante 24 meses desde la fecha de la venta.**

El comprador presenta la reclamación del producto al vendedor en el plazo que marca la ley. Lo fundado de la reclamación lo evalúa un representante del vendedor junto con un representante del fabricante, conforme a los reglamentos válidos.

Es condición de validez de la garantía que el dispositivo de tracción se haya empleado sólo para los fines a los cuales está destinado.

El comprador está obligado a verificar la condición de la mercancía al hacerse cargo de ella. Si la mercancía está dañada, parte del dispositivo de tracción no se ha suministrado etc., el comprador está obligado de participar tal hecho al comprador de inmediato, a saber, sin demora innecesaria después de hacerse cargo de la mercancía.

Antes del montaje profesional, todos los componentes y accesorios del dispositivo de tracción tienen que comprobarse respecto a su compatibilidad con el tipo correspondiente del vehículo. Los dispositivos de tracción pueden emplearse tan sólo con el tipo de vehículo indicado por el fabricante. En caso de un montaje inexperto, o si el dispositivo de tracción se haya montado en un tipo de vehículo para el cual el mismo no está destinado, el fabricante no asume responsabilidad por eventual perjuicio al dispositivo de tracción, causado por un montaje deficiente o por su empleo indebido.

El vendedor responde por los defectos presentes en el dispositivo de tracción al hacerse cargo del mismo el comprador.

La garantía no ampara los perjuicios ocasionados por el desgaste corriente, por sobrecargar el dispositivo de tracción y por emplearlo de modo inexperto, o por no emplearlo conforme a las instrucciones indicadas en el manual de operación. La garantía tampoco ampara los perjuicios causados por calamidades naturales. El vendedor tampoco responde por el daño en caso de que el dispositivo de tracción ha sido alterado o adaptado de otra manera.

La garantía queda extinguida, si el dispositivo de tracción ha sido dañado por una avería (con excepción de una avería causada por el propio dispositivo de tracción) o por intervenciones en su mecanismo y construcción.





DISPOSITIF D'ATTELAGE

Le montage des accessoires doit être effectué par un professionnel. Škoda Auto vous conseille de vous rapprocher d'un de ses partenaires contractuels pour réaliser le montage.

Avertissement.

Il n'est pas possible de monter le dispositif d'attelage inamovible sur les véhicules fabriqués à partir de la semaine calendaire 13/2010 équipés avec l'assistant au stationnement arrière de la série (PR no. 7X1), éventuellement avec l'assistant de l'assortiment d'accessoires Škoda, référence BEA 700 001!

Pour cette raison, contrôlez dûment l'équipement du véhicule avant le commencement du montage afin d'éviter toute combinaison de ces équipements.

(En cas de combinaison de ces équipements, l'assistant au stationnement arrière évalue la boule d'attelage, au moment où vous mettez la marche arrière, comme obstacle et vous avertit par des signaux acoustiques).

FR

Important

Un montage supplémentaire du dispositif d'attelage pose des exigences augmentées sur le système de refroidissement du véhicule. Pour cette raison, le remplacement d'une part de système de refroidissement est nécessaire conformément au renseignement déposé auprès du technicien de service dans le service autorisé de Škoda Auto.

Le dispositif d'attelage (pour les véhicules Škoda Roomster) est conçu pour l'attelage de remorques jusqu'à la masse maximale de 1200 kg (valable la masse indiquée dans le certificat d'immatriculation).

Le dispositif d'attelage est fabriqué selon une documentation approuvée et correspond à l'homologation EEC e8* 94/20* 0066.

Données générales

La construction du dispositif d'attelage correspond à tous les règlements tchèques et internationaux. Le dispositif a passé tous les essais de résistance selon la directive européenne 94/20CE. Le dispositif d'attelage est muni d'une boule d'attelage de diamètre de 50 mm selon la norme ISO 3853.

Paramètres techniques

Le dispositif d'attelage est conçu pour l'attelage:

d'une remorque freinée jusqu'à la masse maximale 1200 kg
(valable la masse indiquée dans le certificat d'immatriculation)

d'une remorque non-freinée jusqu'à la masse maximale 450 kg
(valable la masse indiquée dans le certificat d'immatriculation)

Diamètre de la boule d'attelage 50 mm

Charge statique verticale maximale de la boule d'attelage 50 kg

Dc - Wert (force de traction verticale) 7,2 kN



$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - accélération de la pesanteur ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)

T - masse maxi. du véhicule qui remorque

C - masse maxi. de la remorque

Masse totale du dispositif d'attelage 14 kg

Dimensions 1015 x 590 x 235 mm

Le kit du dispositif d'attelage (EEA 779 001) contient (Fig. 1, 2)

FR

Nom	Qté	Position
Poutre complète (avec étiquette d'identification sur le support gauche du bras d'attelage)	1	A
Porte-prise	1	B
Bras d'attelage	1	C
Vis M10 x 35	4	D
Vis M12 x 65	2	E
Ecrou M12	2	F
Rondelle 13	2	G
Coiffe de protection de la boule d'attelage	1	H
Étiquette auto-collante "50 kg"	1	J
Patron (pour découper le trou dans le pare-chocs)	1	K
Instructions de montage		

Avertissement

En plus, pour monter le dispositif d'attelage (EEA 779 001), il est nécessaire de commander les éléments suivants:

- EEA 779 011 couvercles d'aération - 2pc**
(Pour fixer les couvercles d'aération, il est nécessaire d'avoir les écrous plastiques. En cas où les couvercles d'aération existants sont endommagés lors du démontage, commandez-les du catalogue de pièces de rechange - **numéro de commande N 904 553 01**)
- EEA 700 001E4 kit électrique pour dispositif d'attelage jusqu'à la semaine calendaire 13/2010**
- 5J1 055 316B kit électrique pour dispositif d'attelage - pour les véhicules sans préparation pour le dispositif d'attelage (PR-1D0) à partir de la semaine calendaire 13/2010**
- 5J7 055 316 kit électrique pour dispositif d'attelage - pour les véhicules avec préparation pour le dispositif d'attelage (PR-1D0) à partir de la semaine calendaire 13/2010**

En cas de besoin:

- EAZ 000 001A adaptateur (de la prise à 13 pôles à la prise à 7 pôles)**
- 5J0 056 705A œillet de sécurité du dispositif d'attelage de caravanes**

Liste des outils spéciaux

- Scie pour découper le trou dans le pare-chocs
- Spray anticorrosion Spray Max 1K Acryl Füller (firme Standox)



Cire en spray haute conservation HHA 381 003

Détergent

Clef dynamométrique

Procédé de montage

- En atelier, mettez le véhicule sur un lève-auto.
- **Démontez: pare-chocs arrière, pare-boues (si ceux-ci sont montés sur le véhicule), poutre de pare-chocs arrière, couvercles d'aération.**
(voir Carrosserie et travaux de montage – groupe de réparations 63)
- **Débloquez les garnitures de pare-chocs arrière.**

Avertissement. La poutre de pare-chocs démontée, appliquez une couche de protection anticorrosion aux points de contact du pare-chocs avec la carrosserie. Recouvrez les points sans protection anticorrosion (tôle nue zinguée) de deux couches de spray anticorrosion (Spray Max 1K Acryl Füller) d'épaisseur 25 microns au minimum. Après le séchage du spray qui dure 20 minutes à température ambiante (env. 20° C), appliquez la cire en spray haute conservation (HHA 381 003).

FR

Découpe du trou dans le pare-chocs arrière

- 3 -

- Avec son côté intérieur orienté vers le haut, mettez le pare-chocs démonté sur un dessous de plat en feutre.
- Découpez le patron (K) et ajustez-le en utilisant les croix axiales prémarquées sur le pare-chocs -flèches- (**faites attention à l'orientation correcte du patron et sa position exacte**).

- 4 -

- Calquez la forme de découpage (tracez les lignes jusqu'au bord de pare-chocs) et à l'aide d'un outil approprié découpez le trou nécessaire dans le pare-chocs (**faites attention à ne pas endommager le vernis pare-chocs**). Ebavurez le pourtour du trou.
- Déposez le pare-chocs traité de cette façon dans un endroit convenable.

Montage du dispositif d'attelage sur le véhicule

- 5 -

- Retirez les capuchons de protection des orifices réservés pour fixer le dispositif d'attelage sur les longerons arrière (les deux côtés du véhicule) -flèches-. En cas de besoin, enlevez toute trace de plastisol à l'intérieur des longerons.

- 6 -

- Sur les vis soudées sur la partie arrière du véhicule, enfitez les couvercles d'aération (L) (faites attention à différencier gauche - droit). Avec les écrous plastiques, vissez les couvercles.

- 7 -

- Passez les longerons du dispositif d'attelage (A) dans les orifices sur la partie arrière du véhicule et mettez le dispositif dans la position voulue.





- A l'aide de quatre vis M10 x 35 (D), fixez les longerons au châssis du véhicule.
- Tirez le dispositif d'attelage vers l'arrière du véhicule **et resserrez les vis (tour à tour) au couple de serrage 55 Nm +90° sur les deux côtés -détail-**.
- **Important.** Après avoir roulé les premiers 500 km env. avec la remorque, il est nécessaire de vérifier si les vis de fixation de la poutre au châssis sont serrées et de les resserrer éventuellement en utilisant le couple de serrage prescrit de **90 Nm!** Nous vous recommandons de laisser effectuer ce contrôle dans le centre de service autorisé le plus proche. **Lors du démontage/montage suivant du dispositif d'attelage, il est nécessaire de remplacer les vis de fixation par les nouvelles.**

FR

Montage du porte-prise et du bras d'attelage

- 8, 9 -

- A l'aide des vis M12 x 65 (E), des rondelles 13 (G) et des écrous M12 (E), vissez le bras d'attelage (C) entre les consoles de fixation du dispositif d'attelage. Passez les vis par l'orifice de telle façon que la tête de vis soit sur le côté droite de la console (dans le sens de la marche du véhicule).
- Mettez le porte-prise (B) sur la tige de vis (celle plus distante de la boule d'attelage), ajustez la position du porte-prise selon la figure, et vissez le porte-prise ensemble avec le bras d'attelage.

Continuez en installant les éléments électriques du dispositif d'attelage sur le véhicule (voir Instructions de montage - installation électrique pour le dispositif d'attelage EEA 700 001E4, évent. 5J1 055 316B ou 5J7 055 316).

L'installation électrique finie, remontez tous les éléments démontés et resserrez les assemblages respectifs en utilisant les couples de serrage prescrits.

- 10 -

- **Contrôlez la bonne position du porte-prise (vis-à-vis le trou dans le pare-chocs) et resserrez les vis à un couple de 80 Nm!**
- Au-dessus du découpage dans le pare-chocs arrière, collez l'étiquette autocollante 50 kg (J); (avant de coller, nettoyez et dégraissez les lieux respectifs en utilisant un détergent approprié).
- Mettez la coiffe de protection (H) sur la boule d'attelage.

Avertissement pour le client

- Chaque fois après avoir roulé 500 km env. avec la remorque, contrôlez si les vis fixant le bras d'attelage sont resserrées (Fig. 10)!

- **En cas de besoin, graissez la boule d'attelage avec une graisse appropriée.**
- **La remorque attelée, insérez la fiche (de la remorque) dans la prise de courant du dispositif d'attelage et contrôlez le fonctionnement des feux sur la remorque.**
- **Tous changements et toutes modifications du dispositif d'attelage sont inadmissibles.**
- **Pendant l'usage du dispositif d'attelage, respectez les instructions citées dans ce mode d'emploi.**





- Le fabricant n'assume aucune responsabilité des dégâts causés par un montage défectueux du bras d'attelage, par la surcharge ou par un autre endommagement mécanique.
- Etant endommagé ou incomplet, le dispositif d'attelage ne peut pas être utilisé.
- Si la remorque n'est pas attelée au dispositif d'attelage, la boule d'attelage doit être protégée par la coiffe de protection!
- Dans le cas où vous démontez le bras d'attelage, mettez-le dans le coffre et assurez-le de telle façon que celui-ci ne puisse pas mettre les passagers en danger et causer un endommagement du coffre au moment d'un coup de frein. Mettez la coiffe de protection sur la boule d'attelage.

FR

Informations sur la garantie et conditions de garantie

Le fabricant accorde une garantie de **24 mois (à compter de la date de vente)** pour la construction, les matériaux utilisés, l'exécution de fabrication et le fonctionnement du dispositif d'attelage livré.

L'utilisateur dépose une réclamation du produit dans un délai légal auprès du vendeur. En rapport avec la réglementation en vigueur, le représentant du vendeur ensemble avec le représentant du fabricant examinent le bien-fondé de la réclamation.

La validité de la garantie est conditionnée par le fait que le dispositif d'attelage ne sert qu'aux usages auxquels il est destiné.

L'acheteur est obligé de vérifier l'état de la marchandise au moment de sa réception. En cas d'un endommagement, d'une non-livraison d'un élément du dispositif d'attelage, etc., l'acheteur est obligé de signaler ce fait au vendeur sans délai après la réception de la marchandise.

Avant le montage professionnel, tous les éléments et accessoires du dispositif d'attelage doivent être contrôlés du point de vue de leur compatibilité avec le type respectif du véhicule. En général, les dispositifs d'attelage peuvent être utilisés uniquement sur le type du véhicule indiqué par le fabricant. En cas d'un montage incompetent ou d'un montage du dispositif d'attelage sur le type du véhicule pour lequel le dispositif d'attelage n'est pas destiné, le fabricant n'est pas responsable de l'endommagement éventuel du dispositif d'attelage causé par le montage incompetent ou par son usage impropre.

Le vendeur est responsable des défauts du dispositif d'attelage existant au moment de sa réception par l'acheteur.

La garantie ne se rapporte pas aux dommages dus à l'usure courante, à la surcharge et à l'usage incompetent du dispositif d'attelage et en cas où le dispositif n'est pas utilisé conformément aux instructions du mode d'emploi. En plus, la garantie ne se rapporte pas aux dommages causés par les catastrophes naturelles. Le vendeur n'est pas responsable de même du dommage dans le cas où le dispositif d'attelage a été modifié ou autrement adapté.

La garantie s'éteint au moment où le dispositif d'attelage est endommagé conséquemment à un accident (sauf l'accident causé par le dispositif d'attelage même) ou à une intervention dans son mécanisme et construction.



ORGANI DI TRAINO

Gli accessori sono destinati ad un montaggio professionale. Škoda Auto consiglia di affidare il montaggio a uno dei suoi partner commerciali.

Avvertenze.

Gli organi di traino non rimovibili non si possono montare sui veicoli prodotti dalla settimana 13/ 2010, dotati di assistente al parcheggio posteriore di serie (numero PR 7X1), event. di assistente al parcheggio dell'assortimento di accessori Škoda num. ordine BEA 700 001!

Per questo motivo, prima di iniziare il montaggio, eseguire sempre il controllo della dotazione del veicolo, in modo da non ottenere inavvertitamente una combinazione di queste dotazioni.

IT

(in caso di combinazione di queste dotazioni, l'assistente al parcheggio posteriore, in caso di innesto della retromarcia, considera il perno sferico degli organi di traino come un ostacolo e avverte acusticamente il guidatore.)

Importante

Il successivo montaggio degli organi di traino esige le maggiori pretese al sistema di raffreddamento della vettura. Per questo motivo è necessaria la sostituzione di una parte del sistema di raffreddamento, conforme alle informazioni, depositate presso il tecnico dell' Centro d'assistenza autorizzato Škoda Auto.

Gli organi di traino (per le vetture Škoda Roomster) sono destinati per il collegamento dei rimorchi entro il peso complessivo 1200 kg (vale la limitazione del peso del rimorchio specificata nel libretto di circolazione della vettura).

Gli organi di traino sono prodotti, conforme alla documentazione approvata e corrispondono all'omologazione EEC e8* 94/20* 0066.

Dati generali

La costruzione degli organi di traino corrisponde a tutte le prescrizioni ceche ed internazionali. L'impianto ha subito le prove di resistenza conforme alla Direttiva europea 94/20ES. Il braccio di traino è attrezzato con il perno sferico del diametro 50 mm conforme all' ISO 3853.

Parametri tecnici

Gli organi di traino sono costruiti per il collegamento:

il rimorchio frenato entro il peso massimo 1200 kg
(vale l'indicazione nel libretto di circolazione della vettura)

il rimorchio non frenato entro il peso massimo 450 kg
(vale l'indicazione nel libretto di circolazione della vettura)

Il diametro del perno sferico 50 mm
Il carico massimo verticale statico sul perno sferico 50 kg
Dc - Wert (la forza inerente) 7,2 kN

$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - accelerazione di gravità ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)

T - peso max. della vettura di traino

C - peso max. del rimorchio

Il peso massimo degli organi di traino 14 kg

Dimensioni 1015 x 590 x 235 mm

Il set degli organi di traino (EEA 779 001) contiene (fig. 1, 2)

Nome del componente	Pezzi	Posizione
La barra portante completa (con la targa d'identificazione sul supporto sinistro del braccio di traino)	1	A
Supporto della presa	1	B
Braccio di traino	1	C
Vite M10 x 35	4	D
Vite M12 x 65	2	E
Dado M12	2	F
Rondella 13	2	G
Coperchio del perno sferico del braccio di traino	1	H
Targhetta autoadesiva "50 kg"	1	J
Sagoma (per ritagliare il foro nel paraurti)	1	K
Istruzioni per il montaggio		

Avvertimento

Per il montaggio degli organi di traino (EEA 779 001) è necessario ordinare in più questi pezzi:

- EEA 779 011** **2pz coperchi di ventilazione**
(per il fissaggio dei coperchi di ventilazione servono i dadi di plastica. Se, durante lo smontaggio dei coperchi esistenti avviene la loro distruzione, ordinarli dal catalogo dei pezzi di ricambio - **numero d'ordinazione N 904 553 01**)
- EEA 700 001E4** **kit dell'installazione elettrica per gli organi di traino fino alla settimana 13/2010**
- 5J1 055 316B** **kit dell'installazione elettrica per gli organi di traino - per i veicoli senza predisposizione agli organi di traino (PR-1D0) dalla settimana 13/2010**
- 5J7 055 316** **kit dell'installazione elettrica per gli organi di traino - per i veicoli con predisposizione agli organi di traino (PR-1D7) dalla settimana 13/2010**

Nel caso del bisogno:

EAZ 000 001A **adattatore (dalla presa a 13 poli a 7 poli)**

5J0 056 705A **occhiello di traino degli organi di traino per il rimorchio**

Elenco degli attrezzi speciali

L'utensile per ritagliare il foro nel paraurti

Il riempitivo anticorrosivo in spray Spray Max 1K Acryl Füller (ditta Standox)

La cera conservante in spray HHA 381 003

Detergente

La chiave di coppia

Procedimento del montaggio

- Sistemate la vettura sulle braccia del sollevatore d'officina.
- **Smontate il paraurti posteriore (i paraspruzzi, se sono montati sulla vettura), la trave del paraurti posteriore ed i coperchi di ventilazione.**
(vedi La carrozzeria ed i lavori di montaggio – gruppo delle riparazioni 63)
- **Allentate le incluse dei parafanghi posteriori.**

Avvertimento. Dopo lo smontaggio della trave del paraurti, aggiungete nei posti del contatto della trave e del paraurti, la protezione anticorrosiva. I posti senza la protezione anticorrosiva con la lamiera nuda (lamiera zincata), trattate con due spruzzate (min. 25 micron) del riempitivo anticorrosivo in spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Dopo fasciugamento del riempitivo alla temperatura cca 20° C, per il tempo 20 min. applicate la cera conservante in spray (HHA 381 003).

IT

Ritaglio del foro nel paraurti posteriore

- 3 -

- Il paraurti posteriore smontato, appoggiate sul supporto morbido di feltro, con il lato interno verso su.
- Ritagliate la sagoma (K) e collocatela nei punti segnati con le croci degli assi, sul paraurti -freccette- (**attenzione all'orientamento corretto della sagoma e alla sua precisa posizione**).

- 4 -

- Ricalcate la forma del ritaglio (le linee finali disegnate fino alla fine del paraurti) e, con l'attrezzo adatto ritagliate (eventualmente tranciate) il foro richiesto nel paraurti (**attenzione di non danneggiare la vernice del paraurti**). Il foro ritagliato, pulite, dintorno tutto il suo perimetro.
- Il paraurti così preparato appoggiate sul posto adatto.

Il montaggio degli organi di traino sulla vettura

- 5 -

- Strappate le coperture dei fori, per il fissaggio degli organi di traino, sui longheroni posteriori, (ambidue lati della vettura) -freccette-. Nel caso del bisogno eliminate le parti del plastizol all'interno dei longheroni.

- 6 -

- Sulle viti saldate sul frontale posteriore della vettura infilate i coperchi di ventilazione (L) (attenzione alla loro distinzione sinistra – destra). Avvitare i coperchi con i dadi di plastica.

- 7 -

- Gli organi di traino (A) infilate tramite i longheroni nei fori sul frontale posteriore della vettura e collocatele nella posizione corretta.



- Avvitare le travi tramite quattro viti M10 x 35 (D) al telaio della macchina.
- Tirare gli organi di traino verso dietro, dalla vettura e **le viti (alternativamente) su ambedue i lati, stringete al momento di coppia 55 Nm +90° -dettaglio-**.
- **Importante.** Dopo aver percorso i primi 500 km con il rimorchio, far controllare la saldezza delle viti di serraggio del longherone del telaio del veicolo, eventualmente serrare secondo il momento prescritto, cioè **90 Nm!** Consigliamo di far eseguire questo controllo nel più vicino centro assistenza specializzato. **Durante gli ulteriori smontaggi e montaggi degli organi di traino è necessario sostituire le viti di fissaggio con nuove viti.**

Il montaggio del supporto della presa e del braccio di traino

- 8, 9 -

- Il braccio di traino (C), avvitare tramite le viti M12 x 65 (E), le rondelle 13 (G) ed i dadi M12 (F) tra le consolle di fissaggio degli organi di traino. Passate le viti nel foro, nel modo di avere la testa della vite, sul lato destro della consolle (nella direzione di corsa).
- Il supporto della presa (B) inserite sullo stelo sporgente della vite (più lontano dal perno sferico), sistematelo nella posizione conforme al disegno ed avvitare insieme al braccio di traino.

IT

Proseguire il montaggio dell'installazione elettrica degli organi di traino sul veicolo (vedi le relative istruzioni per il montaggio dell'installazione elettrica per gli organi di traino EEA 700 001E4, event. 5J1 055 316B o 5J7 055 316).



Dopo la fine del montaggio dell'installazione elettrica, rimontate al posto suo tutti i pezzi smontati in precedenza e stringete i rispettivi raccordi ai momenti di tiraggio prescritti.



- 10 -

- **Controllate la posizione corretta del supporto con la presa (rispetto al foro nel paraurti) e le viti (E) stringete al momento di tiraggio 80 Nm!**
- La targhetta autoadesiva 50 kg (J) incollate sopra il ritaglio nel paraurti posteriore (pulire e sgrassare il punto di incollaggio utilizzando un detergente adatto).
- Sistemate il coperchio (H) sul perno sferico del braccio di traino.

Avvertimento per il cliente

- **Il tiraggio delle viti che fissano il braccio di traino (fig. 10) controllate regolarmente dopo cca 500 km di corsa con il rimorchio!**
- **Lubrificate il perno sferico secondo il bisogno, con il lubrificante adatto.**
- **Dopo il collegamento del rimorchio e dopo il collegamento dell'installazione elettrica controllate la funzione delle luci.**
- **Tutti i cambiamenti e le modifiche degli organi di traino sono inammissibili.**
- **Durante l'utilizzo degli organi di traino, rispettate le istruzioni, specificate in questo manuale.**
- **Il produttore non si assume la responsabilità per i danni causati dal montaggio scorretto degli organi di traino, per il suo sovraccarico o per altro danneggiamento meccanico.**
- **Gli organi di traino non devono essere utilizzati se, sono danneggiati o incompleti.**





-
- **Quando non è collegato il carro di rimorchio agli organi di traino, il perno sferico deve essere protetto dal coperchio!**
 - **Il braccio di traino (se sarà smontato) depositate e fissate nel vano portabagagli per evitare il pericolo per i passeggeri e danneggiamento del vano portabagagli, durante la frenata inaspettata. Inserite il coperchio sul perno sferico del braccio di traino.**

Le informazioni e le condizioni di garanzia

IT

Il produttore degli organi di traino concede la garanzia alla costruzione, il materiale utilizzato, l'esecuzione di fabbricazione ed il funzionamento degli organi di traino forniti, per **24 mesi dalla data della vendita**.

Il reclamo del prodotto nel termine legale, fa valere l'acquirente presso il venditore. Il diritto del reclamo valuterà il rappresentante del venditore, insieme al rappresentante del produttore, conforme alle prescrizioni vigenti.

La condizione della validità della garanzia è l'utilizzo degli organi di traino solo per gli scopi per i quali è destinato.



L'acquirente ha il dovere di verificare lo stato della merce nel momento dell'acquisto. Nel caso del danneggiamento della merce, delle parti mancanti degli organi di traino ecc., l'acquirente ha il dovere di comunicare immediatamente questo fatto al venditore, senza indugio inutile, dopo il ricevimento della merce.



Tutti i componenti ed accessori degli organi di traino devono essere controllati prima del montaggio qualificato da punto di vista della compatibilità al corrispondente modello della vettura. Gli organi di traino possono essere utilizzati solo per il tipo della vettura, specificato da produttore. Nel caso del montaggio inesperto o del montaggio degli organi di traino sul tipo della vettura, per la quale non è destinato, il produttore non si assume la responsabilità per eventuali danni sugli organi di traino, causati dal montaggio scorretto o per l'utilizzo inopportuno.

Il venditore è responsabile per i difetti che gli organi di traino hanno avuto nel momento dell'accettazione dall'acquirente.

La garanzia non si riferisce ai danni dell'origine dell'usura normale, del sovraccarico e l'utilizzo scorretto degli organi di traino, e nel caso che non sono utilizzati conforme agli avvertimenti specificati nelle istruzioni per l'uso. La garanzia non si riferisce nemmeno ai danni causati dalla forza maggiore. Il venditore non è responsabile nemmeno per i danni nel caso della modifica o altri cambiamenti degli organi di traino.

La garanzia è annullata, se organi di traino sono stati danneggiati durante l'incidente stradale (meno l'avaria causata dagli organi di traino stessi) o dopo la manomissione nei loro meccanismi e la costruzione.



DRAGANORDNING

Tillbehörsprodukterna är avsedda enbart för professionellt montage hos Škoda Autos avtalspartners.

Observera.

Icke-löstagbar draganordning kan inte monteras på modeller tillverkade från kalendervecka 13/2010 utrustade med bakre parkeringsassistans i serie (PR nummer 7X1) ev. parkeringsassistans från Škodas tillbehörssortiment best. nr. BEA 700 001!
Kontrollera av denna anledning alltid grundligt fordonets utrustning innan montage påbörjas så att dessa kombinationer inte sammanfaller av misstag.
(Kombination av dessa utrustningar medför att den bakre parkeringsassistansen vid användande av backväxel betraktar draganordningens kultapp som ett hinder och en varningssignal kommer att ljuda.)

Viktigt

Användning av en efterhandsmonterad draganordning kräver ökad kylning. Därför är det nödvändigt att byta vissa delar av kylningssystemet. För ytterligare information kontakta din servicetekniker hos närmaste Škoda Autos avtalspartner.

SV

Draganordningen (för Škoda Roomster) är avsedd till koppling av släpvagn på högst 1200 kg (alla viktbegränsningar angivna i bilens tekniska dokumentation måste respekteras).

Draganordningen är tillverkad i enlighet med maskindirektiv EEC e8* 94/20* 0066.

Allmänt

Draganordningens konstruktion motsvarar alla tjeckiska och internationella direktiv. Draganordningen har testats i enlighet med europeisk riktlinje 94/20ES. I enlighet med ISO 3853 har draganordningen en dragkula på 50 millimeters diameter.

Tekniska parametrar

Draganordningen är avsedd för:

koppling av bromsad släpvagn upp till 1200 kg
(viktbegränsningen angiven i bilens tekniska dokumentation måste alltid respekteras)

koppling av icke-bromsad släpvagn upp till 450 kg
(viktbegränsningen angiven i bilens tekniska dokumentation måste alltid respekteras)

Dragkulans diameter 50 mm

Vertikal statisk belastning av dragkulan skall vara högst 50 kg

Dc - Wert (dragningskraft) 7,2 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - gravitationsacceleration ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)

T - dragbilens maximala vikt

C - släpvagnens maximala vikt

Draganordningens totalvikt 14 kg
Mått 1015 x 590 x 235 mm

Paketet Draganordning (EEA 779 001) innehåller (bild 1, 2)

Komponent	Antal	Position
Komplett balk (med identifikationsdekal på dragarmens vänsterhandtag)	1	A
Fäste	1	B
Dragarm	1	C
Skruv M10 x 35	4	D
Skruv M12 x 65	2	E
Mutter M12	2	F
Underlägg 13	2	G
Skydd till dragkulan	1	H
Dekal "50 kg"	1	J
Schablon (för öppningen i stötfångaren)	1	K
Monteringsanvisningar		

SV

Observera

Följande komponenter måste beställas inför draganordningens (EEA 779 001) montering:

EEA 779 011	2 st ventilationsskydd (skall fästas med plastmuttrar. Om plastmuttrarna skadas under demonteringen, beställ nya: artikelnummer N 904 553 01)
EEA 700 001E4	elinstallation för draganordning till kalendervecka 13/ 2010
5J1 055 316B	elinstallation för draganordning - för modeller utan förberedelse för draganordning (PR-1D0) från kalendervecka 13/ 2010
5J7 055 316	elinstallation för draganordning - för modeller med förberedelse för draganordning (PR-1D7) från kalendervecka 13/ 2010

Eventuellt:

EAZ 000 001A	adapter (reduktion av 13-polig kontakt till 7-polig)
5J0 056 705A	säkringsöglor för draganordning för släpvagn

Förteckning över specialverktyg

Verktyget för utskärning av öppningen i stötfångaren
Spray Max 1K Acryl Füller (märke Standox)
Konserveringsvax HHA 381 003
Rengöringsmedel
Momentnyckel

Monteringsanvisningar

- Lyft bilen med hjälp av verkstadslyft.
- **Demontera bakre stötfångaren (inklusive eventuella smutsfilter), balken samt ventilationsskydden.**
(se Karosseri - monteringsarbeten - reparationsgrupp 63)
- **Lösgör stänkskärmarnas innersida.**

Observera. Efter demonteringen av stötfångarbalken applicera korrosionsskydd på kontaktytorna. Applicera sprayen (Spray Max 1K Acryl Füller) i 2 lager (minst 25 mikron) på de metallytor som inte har korrosionsskydd. Låt torka 20 minuter i cca 20° C. Applicera sedan konserveringsvax (HHA 381 003).

Att skära ut öppningen i bakre stötfångare

- 3 -

- Demontera bakre stötfångare och lägg den på mjuk yta innersidan uppåt.
- Klipp ur schablonen (K) och placera den mot markeringen på stötfångaren -pilar- (**se till att schablonen är rätt orienterad och exakt placerad**).

- 4 -

- Rita av schablonen (sidolinjerna skall dras ända till kanten) och skär/klipp ut öppningen (**se till att inte skrapa bort lacket**). Släta till hela öppningen.
- Lägg stötfångaren på säkert ställe.

Montering av draganordningen

- 5 -

- Riv bort locken på öppningarna för montering av draganordning på bakre sidobalkar (bägge sidor) -pilar-. Ta eventuellt bort plastisol resterna på innersidan.

- 6 -

- Sätt ventilationsskydden (L) på skruvarna (observera att skydden är markerade vänster - höger). Skruva åt skydden med hjälp av plastmuttrar.

- 7 -

- Skjut in draganordningen (A) i öppningarna på bilens baksida och se till att den sitter rätt åt.
- Skruva fast balkarna mot chassiet med hjälp av fyra M10 x 35 skruvar (D).
- Dra i draganordningen i riktningen bakåt från bilen **och dra åt skruvarna (turvis) på både sidor med åtdragningsmoment 55 Nm +90° - detalj-**
- **Viktigt.** Efter de första 500 km med släpvagnen låt kontrollera åtdragningen av fästskruvarna till balken i fordonets underrede och om så krävs dra åt med det förskrivnamomentet **90 Nm!** Denna kontroll rekommenderas att man gör hos närmaste auktoriserade serviceverkstad. **Vid nästa demontering och återmontering av draganordningen är det nödvändigt att byta ut fästskruvarna mot nya.**

Montering av fäste och dragarm

- 8, 9 -

- Skruva fast dragarmen (C) mellan draganordningens konsoler med hjälp av M12 x 65 skruvar (E), underlägg 13 (G) och M12 muttrar (F). Skjut in skruvarna i öppningarna på så vis att skruvhuvuden finns på konsolens högersida (i färdriktning).
- Sätt fästet (B) på skruvgången (längre bort från dragkulan) och fäst det tillsammans med dragarmen enligt bilden.

SV

Fortsätt att montera elinstallationen för draganordningen (se tillhörande instruktioner för montage av elinstallation för draganordning EEA 700 001E4 ev. 5J1 055 316B eller 5J7 055 316).

När elinstallationen har monterats, återmontera alla demonterade komponenterna och dra åt skruvarna med föreskrivna dragmoment.

- 10 -

- **Kontrollera att fästet sitter i rätt position (gentemot öppningen i stötfångaren) och dra åt skruvarna (E) med dragmoment 80 Nm!**
- Klistra dekalen "50 kg" (J) ovanför öppningen i bakre stötfångaren (rengör och avfetta området med lämpligt rengöringsmedel innan limning).
- Sätt skyddet (H) på dragkulan.

Meddelande till slutanvändaren

- **Kontrollera att skruvarna på dragarmen (bild 10) är åtdragna varje cca 500 km som draganordningen har använts!**
- **Stryk eventuellt fettningemedel på dragkulan.**
- **Kontrollera att ljusen fungerar när elinstallationen har monterats och släpvagnen kopplats.**
- **Det är förbjudet att vidare justera eller bygga om draganordningen.**
- **Följ alltid anvisningarna i denna text.**
- **Tillverkaren ansvarar inte för skador orsakade av att draganordningen har monterats på felaktigt sätt eller överbelastats eller skadats mekaniskt.**
- **Draganordningen får inte användas om den är skadad eller om den inte är komplett.**
- **Om det inte finns någon släpvagn kopplad till draganordningen måste dragkulan ha skyddet på!**
- **Om ni dragarmen demonteras skall den fästas säkert i bagageluckan, så att den inte kan skada bilen eller de resande vid tvärbromsning. Sätt skyddet på dragkulan.**

SV

Garantivillkor

Garantitiden för konstruktionen, använt material, modellen och funktionen av draganordningen är **24 månader efter inköpsdagen**.

Reklamation inom skälig tid skall anmälas till försäljaren. Reklamationen bedöms i enlighet med lagstiftning av en representant för försäljaren och en representant för tillverkaren.

Garantin är enbart giltig om draganordningen används i enlighet med bruksanvisningarna.

Kunden skall kontrollera produkten vid avhämtning. Om kunden övertar produkten i skadat skick eller om produkten saknar komponenter är kunden skyldig att anmäla detta till försäljaren omedelbart.

Före installationen måste draganordningens alla komponenter och tillbehör kontrolleras i hänseende till deras kompatibilitet med bilmodell. Draganordningen får enbart installeras i bilmodeller angivna av tillverkaren. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår i samband med felaktig installation eller installation i olämplig bilmodell.

Tillverkaren ansvarar endast för fel som förekom redan vid inköpet.

Garantin omfattar ej fel som uppstår pga förslitning, överbelastning eller obehöriga ingrepp och användande av draganordningen eller pga av att instruktionerna i bruksanvisningarna inte har respekterats. Vidare omfattar garantin inte skador som uppstått av naturens åverkan. Tillverkaren ansvarar inte heller för fel som uppstår pga av att produkten har byggts om eller ändrats.

Garantin upphör att gälla om draganordningen har skadats i olyckshändelse (undantaget de fall då olyckan har orsakats av draganordningen) eller om obehöriga ingrepp vidtagits med draganordningens mekanism eller konstruktion.

SV

KOPPELINRICHTING

De accessoires producten zijn voor een vakbekwame montage bestemd. Škoda Auto adviseert de montage bij haar contractpartners te laten verrichten.

Let op.

Een niet uitneembare koppelinrichting kan niet gemonteerd worden op wagens gefabriceerd v.a. KW 13/ 2010, vanuit de fabriek voorzien van de parkeerassistent (PR nummer 7X1) event. van de parkeerassistent uit het assortiment van toebehoren Škoda bestelnummer BEA 700 001!

Controleer daarom altijd grondig, nog voor de aanvang van de montage, de uitrusting van de wagen, om per ongeluk de uitrustingen niet te combineren.

(In het geval dat deze uitrustingen gecombineerd worden, zal de parkeerassistent achter bij het inschakelen van de achteruitversnelling de kogel van de koppelinrichting als een hindernis beoordelen en de bestuurder wordt akoestisch gewaarschuwd.)

Belangrijk

Een achteraf montage van de koppelinrichting stelt verhoogde eisen op het koelsysteem van de wagen. Dat is de reden waarom een deel van het koelsysteem moet worden vervangen, de betreffende informatie is bij servicetechnicus in elke erkende servicegarage van Škoda Auto gedeponeed.

De koppelinrichting (voor de wagens Škoda Roomster) is voor het aankoppelen van aanhangwagens met totaal gewicht van 1200 kg bestemd (bepalend is het toegestane gewicht van de aanhangwagen volgens het kentekenbewijs van de wagen).

De koppelinrichting is volgens de goedgekeurde documentatie gefabriceerd en voldoet aan de homologatie EEC e8* 94/20* 0066.

Algemene gegevens

De constructie van de koppelinrichting voldoet aan alle Tsjechische en internationale voorschriften. De koppeling beantwoordt aan de sterkteproef volgens de Europese richtlijn 94/20/EG. De trekhaak is van een kogel met 50 mm diameter voorzien, volgens ISO 3853.

Technische specificatie

De koppelinrichting is geconstrueerd voor het aankoppelen van:

aanhanger, geremd, t/m totaal gewicht van 1200 kg

(bepalend is het gegeven in het kentekenbewijs van de wagen)

aanhanger, ongeremd, t/m totaal gewicht van 450 kg

(bepalend is het gegeven in het kentekenbewijs van de wagen)

Diameter kogel 50 mm

Max. verticale statische belasting kogel 50 kg

Dc - Wert (hefvermogen) 7,2 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - versnelling van de zwaartekracht ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)

T - max. gewicht trekkend voertuig

C - max. gewicht getrokken voertuig

Totaal gewicht koppelinrichting 14 kg
Afmetingen 1015 x 590 x 235 mm

Set koppelinrichting (EEA 779 001) bevat (fig. 1, 2)

Naam deel	Aantal	Positie
Drager volledig (met identificatieplaatje op linkerhouder trekarm)	1	A
Stopcontacthouder	1	B
Trekhaak	1	C
M10 x 35 schroef	4	D
M12 x 65 schroef	2	E
Moer M12	2	F
Onderlegplaatje 13	2	G
Kapje trekhaakkogel	1	H
Zelfklevende sticker "50 kg"	1	J
Sjabloon (voor uitsnijden opening in bumper)	1	K
Montageaanwijzing		

NL

Opgelet

Voor de montage van de koppelinrichting (EEA 779 001) moeten bovendien de volgende delen worden besteld:

EEA 779 011 2st ventilatiekapjes
(voor de bevestiging van de ventilatiekapjes moeten plastic moeren worden gebruikt. Als bij de demontage van de bestaande kapjes deze beschadigd raken, bestel de nieuwe uit de catalogus van onderdelen – **bestelnummer N 904 553 01**)

EEA 700 001E4 set elektrische installatie voor koppelinrichting t/m week 13/2010
5J1 055 316B set elektrische installatie voor koppelinrichting - voor wagens zonder voorbereiding voor koppelinrichting (PR-1D0) v.a. week 13/2010

5J7 055 316 set elektrische installatie voor koppelinrichting - voor wagens met voorbereiding voor koppelinrichting (PR-1D7) v.a. week 13/2010

Ingeval nodig:

EAZ 000 001A adapter (van 13-polig stopcontact naar 7-polig)

5J0 056 705A veiligheidsoog koppelinrichting voor aanhangwagen

Overzicht specifiek gereedschap

Gereedschap voor uitsnijden van de opening in de bumper

Anticorrosie vuller in spray Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Conserveringswas in spray HHA 381 003

Reiniger
Momentsleutel

Montage stap voor stap

- Zet het voertuig op de lift in de werkplaats.
- **Demonteer de achterbumper (spatlappen, indien aanwezig), bumperdrager en ventilatiekapjes.**
(zie. Carrosserie en montagewerken - reparatiegroep 63)
- **Maak de inzetstukken van de achterspatborden los.**

Waarschuwing. Breng na de demontage van de bumperdrager op de plaats van het contact van de bumperdrager met de carrosserie een laagje anticorrosie aan. Plaatsen, waar geen laagje anticorrosie zit, maar slechts de blote (verzinkte) plaat, tweemaal spuiten (min 25 micron) met anticorrosie vuller in spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Na het opdrogen van de vuller bij een temperatuur van ca 20° C gedurende 20 min. de conserveringswas in spray aanbrengen (HHA 381 003).

Uitknippen van een opening in de achterbumper

- 3 -

- Leg de gedemonteerde achterbumper weg, op een zachte vilten onderlegger, met de binnenkant naar boven.
- Knip de sjabloon (K) uit en zet die op de gemarkeerde askruisjes op de bumper -pijltes- **(let op de juiste richting van de sjabloon en de precieze plaatsing).**

- 4 -

- Teken de vorm van de uitsnede over (randlijnen tot de rand van de bumper) en snij het nodige gat in de bumper met een geschikt gereedschap uit (event. uitknippen) **(let op, beschadig de lak niet)**. Het uitgeknipte gat rondom netjes afwerken.
- De op deze wijze klaargemaakte bumper op een geschikte plaats wegleggen.

Montage van de koppelinrichting op het voertuig

- 5 -

- Haal de blinde flenzen af van de gaten voor het bevestigen van de koppelinrichting op de achterste langsliggers (beide kanten van de wagen) -pijltes-. Ingeval nodig, verwijder uit de langsliggers delen van Plastizol.

- 6 -

- Zet de ventilatiekapjes (L) op de aangelaste schroeven aan het achterfront van de wagen (opgelet welke links en welke rechts moet). Schroef de kapjes vast m.b.v. plastic moeren.

- 7 -

- Schuif de koppelinrichting (A) met de langsdragers in de openingen op het achterfront van de wagen en zet die in de goede positie.
- Maak de dragers vast op het chassis van de wagen met behulp van de vier M10 x 35 schroeven (D).

- De koppelinrichting in de richting naar achteren, weg van de wagen trekken, **en de schroeven (afwisselend) aan beide kanten met aanhaalmoment 55 Nm +90° aantrekken -detail-**.
- **Belangrijk.** Laat na de eerste ongeveer 500 km met de aanhanger gereden te hebben, het vastzitten van de bevestigingsschroeven van de drager op het chassis van de wagen controleren en laat het eventueel aantrekken met het voorgeschreven aanhaalmoment van **90 Nm!** Wij raden u aan de controle op de dichtstbijzijnde vakbekwame servicegarage te laten doen. **Bij volgende montage en montage van koppelinrichting moeten de span-schroeven met nieuwe worden vervangen.**

Montage van de stopcontacthouder en de trekhaak

- 8, 9 -

- Zet de trekhaak (C) vast tussen de spanconsoles van de koppelinrichting m.b.v. de M12 x 65 schroeven (E), onderlegplaatjes 13 (G) en moeren M12 (F). Haal de schroeven zodanig door het gat, dat de schroefkop aan de rechterkant van de console is (in de rijrichting).
- De stopcontactdrager (B) op de schacht van de uitstekende schroef zetten (die verder van de kogel is); zet het in de positie volgens de tekening en schroef het samen met de trekhaak vast.

Ga door met de montage van de elektrische installatie voor de koppelinrichting in de wagen (zie. daarvoor bedoelde montageaanwijzing van de elektrische installatie voor koppelinrichting EEA 700 001E4 ev. 5J1 055 316B of 5J7 055 316).

NL

Na het voltooien van de montage van de elektrische installatie alle gedemonteerde delen weer terugmonteren en de betreffende verbindingen met de voorgeschreven aanhaalmomenten aantrekken.

- 10 -

- **Controleer de juiste positie van de stopcontactdrager (t.o.v. de opening in de bumper) en trek de schroeven (E) aan met het aanhaalmoment van 80 Nm!**
- Plak de zelfklevende sticker 50 kg (J) boven de uitsnijding in de achterbumper (maak de plaats voor het verlijmen schoon en vetvrij m.b.v. een geschikte reiniger).
- Zet het kapje (H) op de kogel van de trekhaak.

Maak de klant attent op het volgende

- **Controleer regelmatig, elke keer na ca 500 km met een aanhanger gereden te hebben, of de schroeven op de trekhaak (fig. 10) goed vastzitten!**
- **Smeer de kogel indien nodig in met een geschikt smeervet.**
- **Controleer na het aankoppelen van de aanhanger en doorverbinden van de elektrische installatie of de lichten goed werken.**
- **Enige wijzigingen en aanpassingen van de koppelinrichting zijn ontoelaatbaar.**
- **Bij gebruik van de koppelinrichting de in deze handleiding genoemde instructies opvolgen.**
- **De fabrikant wijst elke aansprakelijk van de hand voor de schade die door een onjuist gemonteerde trekhaak ontstaat, door de overbelasting ervan of door een andere mechanische beschadiging.**

-
- De koppelinrichting mag niet worden gebruikt, indien beschadigd of onvolledig.
 - Als de aanhangwagen niet is aangekoppeld, moet de kogel met het kapje zijn beschermd!
 - De trekhaak (bij demontage) opbergen en vastzetten in de bagageruimte, zodat bij een plotseling remmen de veiligheid van de passagiers geen gevaar loopt en de bagageruimte niet wordt beschadigd. Zet het kapje op de kogel van de trekhaak.

Garantievoorwaarden en inlichtingen

De fabrikant verleent de garantie voor de constructie, het gebruikte materiaal, de productieuitvoering en functie van de geleverde koppelinrichting gedurende **24 maanden na verkoopdatum**.

Een event. reclamatie van het product binnen de wettelijke termijn moet de gebruiker bij de dealer melden. De gegrondheid van een reclamatie wordt door de vertegenwoordiger van de dealer samen met de vertegenwoordiger van de fabrikant beoordeeld, in overeenstemming met de geldende voorschriften.

NL

De voorwaarde voor de gegrondheid van een reclamatie is, dat de koppelinrichting slechts voor de daarvoor bestemde doeleinden wordt gebruikt.

De koper is verplicht de staat van het artikel bij oplevering te controleren. Ingeval van beschadigd artikel, het ontbreken van een deel van de koppelinrichting en derg., is de koper verplicht dit feit onverwijld na de overname van het artikel aan de verkoper te melden.

Alle onderdelen en toebehoren van de koppelinrichting moeten nog vóór de vakbekwame montage worden gecontroleerd m.b.t. de compatibiliteit t.o.v. het voertuigtype. De koppelinrichting mag slechts op het door de fabrikant genoemde voertuigtype worden gebruikt. Ingeval van ondeskundige montage of montage van de koppelinrichting op een voertuigtype, waar de koppelinrichting niet voor is bestemd, is de fabrikant niet aansprakelijk voor een eventuele beschadiging van de koppelinrichting, veroorzaakt door de verkeerde montage of verkeerde toepassing.

De verkoper is verantwoordelijk voor de gebreken, die de koppelinrichting bij de overname door de koper heeft vertoond.

De garantie is niet van toepassing op de door gebruikelijke slijtage, door overbelasting en ondeskundig gebruik van de koppelinrichting ontstane schade, verder als die niet in overeenstemming met de instructies volgens de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt. De garantie geldt verder niet voor schade door natuurgeweld. De verkoper is tevens in dat geval voor schade niet aansprakelijk, wanneer de koppelinrichting gewijzigd of aangepast was.

De garantie vervalt, wanneer de koppelinrichting door een ongeval is beschadigd (behalve een door de koppelinrichting zelf veroorzaakt ongeval) of door ingrepen in het mechanisme en constructie ervan.

URZĄDZENIE SPRZĘGAJĄCE

Produkty wyposażenia są przeznaczone do fachowego montażu. Škoda Auto zaleca przeprowadzanie montażu u partnerów umownych.

Uwaga.

Urządzenia sprzęgającego przymocowanego na stałe nie można montować w pojazdach produkowanych od 13. tygodnia kal. 2010 wyposażonych w tylny asystent parkowania z serii (PR numer 7X1), ew. asystent parkowania z asortymentu akcesoriów Škoda o nr zamówienia BEA 700 001!

Z tego powodu należy zawsze przed montażem dokładnie sprawdzić wyposażenie pojazdu, aby przez przypadek powyższe wyposażenia nie zostały użyte razem.

(W przypadku jednoczesnego wykorzystania powyższych wyposażań tylny asystent parkowania po włączeniu biegu wstecznego oceni kulę haka holowniczego jako przeszkodę i wykona akustyczne ostrzeżenie kierowcy.)

Ważne

Dodatkowy montaż urządzenia sprzęgającego zwiększa wymagania na układ chłodzenia pojazdu. Z tego powodu jest konieczna wymiana części układu chłodzenia według informacji od technika serwisowego w autoryzowanym warsztacie Škoda Auto.

Urządzenie sprzęgające (do pojazdów Škoda Roomster) jest przeznaczone do podłączenia przyczepy o ciężarze całkowitym do 1200 kg (obowiązuje ograniczenie ciężaru przyczepy według dowodu rejestracyjnego pojazdu).

Urządzenie sprzęgające jest wyprodukowane według zatwierdzonej dokumentacji i odpowiada homologacji EEC e8* 94/20* 0066.

Informacje ogólne

Konstrukcja urządzenia sprzęgającego spełnia wszystkie przepisy czeskie i międzynarodowe. Urządzenie przeszło próbami wytrzymałości według dyrektywy europejskiej 94/20ES. Hak posiada czop kulisty o średnicy 50 mm według ISO 3853.

Parametry techniczne

Urządzenie sprzęgające jest skonstruowane do podłączania:
przyczepy hamowanej do maks. ciężaru 1200 kg
(obowiązuje informacja w dowodzie rejestracyjnym pojazdu)

przyczepy nie hamowanej do maks. ciężaru 450 kg
(obowiązuje informacja w dowodzie rejestracyjnym pojazdu)

Średnica czopu kulistego 50 mm
Maks. statyczne obciążenie pionowe czopu kulistego 50 kg
Dc - Wert (siła) 7,2 kN

PL

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - przyspieszenie ziemskie ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)

T - maks. ciężar pojazdu ciągnącego

C - maks. ciężar przyczepy

Ciężar całkowity urządzenia sprzęgającego

14 kg

Wymiary

1015 x 590 x 235 mm

Do montażu urządzenia sprzęgającego (EEA 779 001) konieczne jest zamówienie dodatkowo następujących części: 1, 2)

Nazwa części	Sztuk	Pozycja
Nośnik kompletny (z tabliczką identyfikacyjną na lewym uchwycie haka holowniczego)	1	A
Uchwyt gniazdka	1	B
Hak holowniczy	1	C
Śruba M10 x 35	4	D
Śruba M12 x 65	2	E
Nakrętka M12	2	F
Podkładka 13	2	G
Kołpak na czop kulisty haka holowniczego	1	H
Etykieta samoprzylepna "50 kg"	1	J
Szablon (do wycięcia otworu w zderzaku)	1	K
Instrukcja montażowa		

PL

Uwaga

Do montażu urządzenia sprzęgającego (EEA 779 001) konieczne jest zamówienie dodatkowo następujących części:

- EEA 779 011** **2 szt. kołpaków wentylacyjnych**
(do umocowania kołpaków wentylacyjnych są potrzebne nakrętki z tworzywa. Jeżeli podczas demontażu kołpaków dojdzie do ich uszkodzenia, należy je zamówić z katalogu części zamiennych – **nr zamówienia N 904 553 01**)
- EEA 700 001E4** **zestaw instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego do 13. tygodnia kal. 2010**
- 5J1 055 316B** **zestaw instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego - dla pojazdów nieprzygotowanych do instalacji urządzenia sprzęgającego (PR-1D0) od 13. tygodnia kal. 2010**
- 5J7 055 316** **zestaw instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego - dla pojazdów przygotowanych do instalacji urządzenia sprzęgającego (PR-1D7) od 13. tygodnia kal. 2010**

W razie potrzeby:

EAZ 000 001A **adapter (z 13-biegunowej kostki na 7-biegunową)**

5J0 056 705A **ucho zabezpieczające urządzenia sprzęgającego dla przyczepy**

Wykaz specjalnych narzędzi:

Narzędzie do wycięcia otworu w zderzaku
Antykorozyjny kit w aerozolu Spray Max 1K Acryl Füller (firma Standox)
Wosk konserwacyjny w aerozolu HHA 381 003
Środek czyszczący
Klucz momentowy

Sposób montażu

- Ustawić pojazd na ramionach podnośnika warsztatowego.
- **Zdemontować zderzak tylny (fartuchy, jeżeli są na pojeździe), nośnik zderzaka tylnego i zaślepki wentylacyjne.**
(patrz Karoseria i prace montażowe – grupa napraw 63)
- **Poluzować wkładki zderzaków tylnych.**

Uwaga. Po demontażu nośnika zderzaka uzupełnić w miejscach kontaktu nośnika zderzaka z karoserią ochronę antykorozyjną. Miejsca bez ochrony antykorozyjnej z czystą (ocynkowaną blachą) pokryć dwiema warstwami (min. 25 mikronów) kitu antykorozyjnego w aerozolu (Spray Max 1K Acryl Füller). Po wysuszeniu kitu przy temperaturze ok. 20° C przez czas 20 min. nanieść wosk konserwacyjny w aerozolu (HHA 381 003).

Wycięcie otworu w zderzaku tylnym

- 3 -

- Zdemontowany zderzak tylny położyć na miękkiej filcowej podkładce stroną wewnętrzną do góry.
- Wyciąć szablon (K) i ustawić go na miejsca zaznaczonych krzyżyków na zderzaku -strzałki- (**uwaga na prawidłową orientację szablonu i jego dokładne umieszczenie**).

- 4 -

- Obrysować kształt wycięcia (skrajne linie dorysować aż do krawędzi zderzaka) i odpowiednim narzędziem wyciąć (ew. wykroić) potrzebny otwór w zderzaku (**uwaga na uszkodzenie lakieru zderzaka**). Wycięty otwór ogratować po całym obwodzie.
- Przygotowany zderzak odłożyć na odpowiednie miejsce.

Montaż urządzenia na pojazd

- 5 -

- Zerwać zaślepki otworów do mocowania urządzenia sprzęgającego z tylnych podłużnic (obie strony pojazdu) -strzałki-. W razie potrzeby usunąć część masy plastizol wewnątrz podłużnic.

- 6 -

- Na przyspawane śruby na tylnym czele pojazdu nasunąć zaślepki wentylacyjne (L) (uwaga na rozróżnienie lewej i prawej). Przykręcić zaślepki nakrętkami z tworzywa.

- 7 -

- Nasunąć urządzenie sprzęgające (A) nośnikami wzdłużnymi do otworów w tylnym czele pojazdu i ustawić w prawidłowej pozycji.

PL



- Przykręcić nośniki za pomocą czterech śrub M10 x 35 (D) do podwozia pojazdu.
- Pociągnąć urządzenie sprzęgające do tyłu od pojazdu i **(na przemian) dokręcić śruby po obu stronach momentem 55 Nm +90° -detal-**.
- **Ważne.** Po przejechaniu pierwszych ok. 500 km z przyczepą należy zlecić skontrolowanie dokręcenia śrub mocujących nośnika do podwozia pojazdu i ewentualnie dokręcić przepisany momentem **90 Nm!** Kontrolę tę zalecamy przeprowadzić w najbliższym specjalistycznym serwisie. **W przypadku kolejnego demontażu i montażu urządzenia sprzęgającego należy zamienić śruby mocujące na nowe.**

Montaż uchwyty gniazdka i haka holowniczego

- 8, 9 -

- Hak holowniczy (C) przykręcić za pomocą śrub M12 x 65 (E), podkładek 13 (G) i nakrętek M12 (F) między konsole mocujące urządzenia sprzęgającego. Śruby przewlec otworem tak, aby łeb śruby był po prawej stronie konsoli (w kierunku jazdy).
- Uchwyt gniazdka (B) włożyć na wystającą śrubę (położoną dalej od czopu kulistego), ustawić go w pozycji według rysunku i przykręcić wraz z hakiem holowniczym.

Kontynuować montaż instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego na pojeździe (patrz właściwa instrukcja montażowa instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego EEA 700 001E4 ew. 5J1 055 316B lub 5J7 055 316).



PL

Po dokończeniu montażu instalacji elektrycznej zamontować z powrotem wszystkie zdemontowane części i odpowiednie połączenia dokręcić przepisany momentami.



- 10 -

- **Skontrolować prawidłowość pozycji uchwyty z gniazdkiem (w stosunku do otworu w zderzaku) i śrubami (E) dokręcić momentem 80 Nm!**
- Etykietę samoprzylepną 50 kg (J) nalepić nad wycięciem w zderzaku tylnym (miejsce przed przyklejeniem najpierw oczyścić i odłuścić odpowiednim czyszczaczem).
- Nasadzić kołpak (H) na czop kulisty haka holowniczego.

Uwagi dla klienta

- **Dokręcenie śrub mocujących hak holowniczy (rys. 10) kontrolować regularnie po przejechaniu ok. 500 km z przyczepą!**
- **Czop kulisty według potrzeby nasmarować odpowiednim smarem.**
- **Po podłączeniu przyczepy i połączeniu instalacji elektrycznej skontrolować działanie świateł.**
- **Niedopuszczalne są jakiegokolwiek zmiany lub przeróbki urządzenia sprzęgającego.**
- **Używając urządzenia sprzęgającego przestrzegać zaleceń podanych w niniejszej instrukcji.**
- **Producent nie odpowiada za szkody spowodowane błędnie zamontowanym hakiem holowniczym, jego przeciążaniem lub uszkodzeniem mechanicznym.**
- **Urządzenia sprzęgającego nie wolno używać, jeżeli jest uszkodzone lub niekompletne.**
- **Jeżeli do urządzenia sprzęgającego nie jest podłączona przyczepa, czop kulisty musi być chroniony kołpakiem!**



- Haka holowniczy (o ile będzie demontowany) ułożyć i zabezpieczyć w bagażniku tak, aby w razie nagłego hamowania nie mógł zagrażać bezpieczeństwu pasażerów i spowodować uszkodzeń bagażnika. Nasadzić kołpak na czop kulisty haka holowniczego.

Informacje i warunki gwarancji

Producent urządzenia sprzęgającego udziela gwarancji na konstrukcję, użyty materiał, wykonanie i funkcjonowanie dostarczonego urządzenia sprzęgającego **24 miesiące od daty sprzedaży**.

Reklamacje wyrobu w terminie ustawowym użytkownik składa u sprzedawcy. Zasadność reklamacji rozpatruje przedstawiciel sprzedawcy wspólnie z przedstawicielem producenta zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Warunkiem ważności gwarancji jest stosowanie urządzenia sprzęgającego wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

Kupujący jest obowiązany skontrolować stan towaru przy jego odbiorze. W przypadku uszkodzenia towaru, nie dostarczenia części urządzenia sprzęgającego itp. kupujący jest obowiązany niezwłocznie zgłosić ten fakt sprzedającemu i to bez zbytecznej zwłoki po odebraniu towaru.

Wszystkie części i osprzęt urządzenia sprzęgającego muszą być przed fachowym montażem skontrolowane pod kątem kompatybilności z odpowiednim typem pojazdu. Urządzenie sprzęgające może być użyte wyłącznie na podanym przez producenta typie pojazdu. W przypadku nieprawidłowego montażu lub montażu urządzenia sprzęgającego na typ pojazdu, do którego urządzenie sprzęgające nie jest przeznaczone, producent nie odpowiada za ewentualne uszkodzenie urządzenia sprzęgającego spowodowane przez wadliwy montaż lub jego nieprawidłowe użycie.

Sprzedający odpowiada za wady, które urządzenie sprzęgające miało podczas jego odbioru przez kupującego.

Gwarancja nie dotyczy szkód wynikających z normalnego zużycia, przeciążania i niewłaściwego użytkowania urządzenia sprzęgającego, jeżeli nie jest użytkowane zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi. Gwarancja nie dotyczy szkód spowodowanych przez wyższą moc. Sprzedający nie odpowiada również za szkodę w przypadku, jeżeli urządzenie sprzęgające zostało zmienione lub w inny sposób przerobione.

Gwarancja zanika, jeżeli urządzenie sprzęgające zostało uszkodzone wskutek wypadku (oprócz wypadku spowodowanego przez samo urządzenie sprzęgające) lub ingerencji do jego mechanizmu i konstrukcji.

PL

ŤAŽNÉ ZARIADENIE

Príslušenstvo je určené na odbornú montáž. Škoda Auto odporúča vykonávať montáž u zmluvných partnerov.

Upozornenie.

Neodnímateľné ťažné zariadenie nie je možné montovať na vozidlá vyrobené od KT 13/2010 vybavené zadným parkovacím asistentom zo série (PR číslo 7X1) popr. parkovacím asistentom zo sortimentu príslušenstva Škoda objed. číslo BEA 700 001! Z tohto dôvodu vždy pred začiatkom montáže dôsledne skontrolujte výbavu vozidla, aby nedopatrením nedošlo ku kombinácii týchto výbav.

(V prípade kombinácie týchto výbav vyhodnotí zadný parkovací asistent pri zaradení spätného rýchlostného stupňa guľu ťažného zariadenia ako prekážku a akusticky vodiča varuje.)

Dôležité

Dodatočná montáž ťažného zariadenia kladie zvýšené nároky na chladiaci systém vozidla. Z tohto dôvodu je nutná výmena časti chladiaceho systému podľa informácie uloženej u servisného technika v autorizovanom servise Škoda Auto.

Ťažné zariadenie (pre vozidlá Škoda Roomster) je určené na pripojenie prívesov do celkovej hmotnosti 1200 kg (platí obmedzenie hmotnosti prívesu podľa technického preukazu vozidla).

SK

Ťažné zariadenie je vyrobené podľa schválenej dokumentácie a zodpovedá homologizácii EEC e8* 94/20* 0066.

Všeobecné údaje

Konštrukcia ťažného zariadenia zodpovedá všetkým českým aj medzinárodným predpisom. Zariadenie prešlo pevnostnými skúškami podľa európskej smernice 94/20ES. Ťažné rameno je vybavené guľovým čapom s priemerom 50 mm podľa ISO 3853.

Technické parametre

Ťažné zariadenie je konštruované pre pripojenie: brzdeného prívesu do maximálnej hmotnosti (platí údaj v technickom preukaze vozidla)	1200 kg
nebrzdeného prívesu do max. hmotnosti (platí údaj v technickom preukaze vozidla)	450 kg
Priemer guľového čapu	50 mm
Max. zvislé statické zaťaženie na guľový čap	50 kg
Dc - Wert (vzťažná sila)	7,2 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - tiažové zrýchlenie ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)

T - max. hmotnosť ťažného vozidla

C - max. hmotnosť prívesu

Celková hmotnosť ťažného zariadenia 14 kg

Rozmery 1015 x 590 x 235 mm

Komplet ťažného zariadenia (EEA 779 001) obsahuje (obr. 1, 2)

Názov dielu	Kusov	Pozícia
Nosník úplný (s identifikačným štítkom na ľavom držiaku ťažného ramena)	1	A
Držiak zásuvky	1	B
Ťažné rameno	1	C
Skrutka M10 x 35	4	D
Skrutka M12 x 65	2	E
Matica M12	2	F
Podložka 13	2	G
Kryt guľového čapu ťažného ramena	1	H
Samolepiaci štítk "50 kg"	1	J
Šablóna (pre vyrezanie otvoru do nárazníka)	1	K
Montážny návod		

Upozornenie

Pre montáž ťažného zariadenia (EEA 779 001) je nutné navyše objednať tieto diely:

EEA 779 011 2 ks vetracích krytov

(na prichytenie vetracích krytov sú potrebné plastové matice. Ak dôjde pri demontáži existujúcich krytov k ich poškodeniu, objednajte ich z katalógu náhradných dielov - **obj. číslo N 904 553 01**)

EEA 700 001E4 súprava elektrickej inštalácie pre ťažné zariadenie do KT 13/2010

5J1 055 316B súprava elektrickej inštalácie pre ťažné zariadenie - pre vozidlá bez prípravy pre ťažné zariadenie (PR-1D0) od KT 13/ 2010

5J7 055 316 súprava elektrickej inštalácie pre ťažné zariadenie - pre vozidlá s prípravou pre ťažné zariadenie (PR-1D7) od KT 13/ 2010

V prípade potreby:

EAZ 000 001A adaptér (z 13-pólovej zásuvky na 7-pólovú)

5J0 056 705A poistné oko ťažného zariadenia pre prívesný vozík

Zoznam špeciálneho náradia

Nástroj pre vyrezanie otvoru do nárazníka

Antikoróznny plnič v spreji Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Konzervačný vosk v spreji HHA 381 003

Čistič

Momentový kľúč

SK



Postup montáže

- Postavte vozidlo na ramená dielenského zdviháka.
- **Demontujte zadný nárazník (lapače nečistôt, ak sú na vozidle), nosník zadného nárazníka a vetracie kryty.**
(viď Karoséria a montážne práce - skupina opráv 63)
- **Uvoľnite vložky zadných blatníkov.**

Upozornenie. Po demontáži nosníka nárazníka doplňte v miestach kontaktu nosníka nárazníka s karosériou antikoróznou ochranu. Miesta bez antikorózneho ochrany s holým (pozinkovaným plechom) vybavte dvoma nástrekmí (min 25 mikrometrov) antikorózneho plniča v spreji (Spray Max 1K Acryl Füller). Po vysušení plniča pri teplote cca 20° C počas 20 min. naneste konzervačný vosk v spreji (HHA 381 003).

Vyrezanie otvoru do zadného nárazníka

- 3 -

- Demontovaný zadný nárazník položte na mäkkú plstenú podložku vnútornou stranou smerom nahor.
- Vystrihnite šablónu (K) a usadte ju na miesta predznačených osových krížov na nárazníku -šípky- (**pozor na správnu orientáciu šablóny a jej presné umiestnenie**).

- 4 -

- Obkreslite tvar výrezu (krajné línie dokreslite až k okraju nárazníka) a vhodným nástrojom vyrežte (príp. vystrihnite) potrebný otvor v nárazníku (**pozor na poškodenie laku nárazníka**). Vyrezaný otvor začistite po celom jeho obvode.
- Takto pripravený nárazník odložte na vhodné miesto.

SK

Montáž ťažného zariadenia na vozidlo

- 5 -

- Strhnite záslepky otvorov pre prichytenie ťažného zariadenia na zadných pozdĺžnikoch (obe strany vozidla) -šípky-. V prípade potreby odstráňte časti plastizolu vo vnútri pozdĺžnikov.

- 6 -

- Na navarené skrutky na zadnom čele vozidla nasuňte vetracie kryty (L) (pozor na ich rozlíšenie ľavá - pravá). Kryty priskrutkujte plastovými maticami.

- 7 -

- Ťažné zariadenie (A) nasuňte pozdĺžnymi nosníkmi do otvorov na zadnom čele vozidla a usadte ho do správnej polohy.
- Nosníky priskrutkujte pomocou štyroch skrutiek M10 x 35 (D) k podvozku vozidla.
- Ťažné zariadenie zatiahnite smerom dozadu od vozidla **a skrutky (striedavo) na oboch stranách dotiahnite doťahovacím momentom 55 Nm +90° -detail-**.
- **Dôležité.** Po prejdení prvých asi 500 km s príviesom nechajte skontrolovať dotiahnutie upínacích skrutiek nosníka k podvozku vozidla a prípadne dotiahnuť predpísaným



momentom **90 Nm!** Túto kontrolu vám odporúčame vykonať v najbližšom odbornom servise. **Pri ďalšej demontáži a montáži ťažného zariadenia je nutné vymeniť upínacie skrutky za nové.**

Montáž držiaka zásuvky a ťažného ramena

- 8, 9 -

- Ťažné rameno (C) priskrutkujte pomocou skrutiek M12 x 65 (E), podložiek 13 (G) a matic M12 (F) medzi upínacie konzoly ťažného zariadenia. Skrutky prevlečte otvorom tak, aby hlava skrutky bola na pravej strane konzoly (v smere jazdy).
- Držiak zásuvky (B) vložte na vyčnievajúci driek skrutky (vzdialenejšej od guľového čapu), usadte ho do polohy podľa obrázka a priskrutkujte spolu s ťažným ramenom.

Pokračujte montážou elektrickej inštalácie ťažného zariadenia na vozidlo (pozri príslušný návod na montáž elektrickej inštalácie pre ťažné zariadenie EEA 700 001E4 popr. 5J1 055 316B alebo 5J7 055 316).

Po skončení montáže elektrickej inštalácie namontujte späť všetky demontované diely a príslušné spoje dotiahnite predpísanými doťahovacími momentmi.

- 10 -

- **Skontrolujte správnu polohu držiaka so zásuvkou (voči otvoru v nárazníku) a skrutky (E) dotiahnite doťahovacím momentom 80 Nm!**
- Samolepiaci štítok 50 kg (J) nalepte nad výrez v zadnom nárazníku (miesto pred nalepením očistite a odmastite vhodným čističom).
- Na guľový čap ťažného ramena nasadte kryt (H).

Upozornenie pre zákazníka

- **Dotiahnutie skrutiek upevňujúcich ťažné rameno (obr. 10) kontrolujte pravidelne po prejedaní cca 500 km s príviesom!**
- **Guľový čap podľa potreby namažte vhodným mazacím tukom.**
- **Po pripojení príviesu a prepojení elektrickej inštalácie skontrolujte funkciu svetiel.**
- **Všetky zmeny a úpravy ťažného zariadenia sú neprípustné.**
- **Pri používaní ťažného zariadenia dodržujte pokyny uvedené v tomto návode.**
- **Výrobca na seba neberie zodpovednosť za škody spôsobené chybne namontovaným ťažným ramenom, jeho preťažovaním alebo iným mechanickým poškodením.**
- **Ťažné zariadenie nesmie byť prevádzkované, ak je poškodené alebo je neúplné.**
- **Ak nie je pripojený príviesny vozík k ťažnému zariadeniu, musí byť guľový čap chránený krytom!**
- **Ťažné rameno (ak ho budete demontovať) uložte a zaistite v batožinovom priestore tak, aby pri náhlom zabrzdení nemohlo ohroziť bezpečnosť cestujúcich a spôsobiť poškodenie batožinového priestoru. Na guľový čap ťažného ramena nasadte kryt.**

SK

Záručné informácie a podmienky

Výrobca ťažného zariadenia poskytuje záruku na konštrukciu, použitý materiál, výrobné vyhotovenie a funkciu dodaného ťažného zariadenia **24 mesiacov od dátumu predaja**.

Reklamáciu výrobku v zákonnej lehote uplatní kupujúci u predávajúceho. Oprávnenosť reklamácie posúdi zástupca predávajúceho spolu so zástupcom výrobcu v súlade s platnými predpismi.

Podmienkou platnosti záruky je, aby ťažné zariadenie bolo používané iba na účely, na ktoré je určené.

Kupujúci je povinný preveriť stav tovaru pri jeho prevzatí. V prípade poškodenia tovaru, nedodaní časti ťažného zariadenia a pod. je kupujúci povinný túto skutočnosť neodkladne ohlásiť predávajúcemu a to bez zbytočného odkladu po prevzatí tovaru.

Všetky súčasti a príslušenstvo ťažného zariadenia musia byť pred odbornou montážou, skontrolované vo vzťahu k ich kompatibilite na zodpovedajúci typ vozidla. Ťažné zariadenia smú byť použité iba na výrobcom uvedený typ vozidla. V prípade neodbornej montáže alebo montáže ťažného zariadenia na typ vozidla, pre ktorý nie je ťažné zariadenie určené, nezodpovedá výrobca za prípadné poškodenie ťažného zariadenia, spôsobené chybnou montážou alebo jeho nesprávnym použitím.

Predávajúci zodpovedá za chyby, ktoré malo ťažné zariadenie pri jeho prevzatí kupujúcim.

SK

Záruka sa nevzťahuje na škody majúce pôvod v bežnom opotrebovaní, v preťažovaní a neodbornom používaní ťažného zariadenia, ďalej ak nie je používané v súlade s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu. Záruka sa ďalej nevzťahuje na škody spôsobené živelnými vplyvmi. Predávajúci tiež nezodpovedá za škodu v prípade, kedy bolo ťažné zariadenie zmenené, či inak upravené.

Záruka zaniká, ak bolo ťažné zariadenie poškodené haváriou (okrem havárie vyvolanej samotným ťažným zariadením) alebo zásahmi do jeho mechanizmu a konštrukcie.

ТЯГОВО-СЦЕПНОЕ УСТРОЙСТВО

Принадлежности предназначены для профессионального монтажа. Škoda Auto рекомендует выполнять монтаж у договорных партнеров.

Предупреждение.

Несъемное тягово-сцепное устройство нельзя монтировать на автомобили, выпущенные от КН 13/ 2010, которые оборудованы задним парковочным радаром серии (PR номер 7X1) или парковочным радаром из ассортимента принадлежностей Škoda, номер заказа BEA 700 001!

Поэтому перед началом монтажа всегда тщательно проверьте оснащение автомобиля, чтобы не допустить по недосмотру такой комбинации оборудования.

В случае комбинации этого оборудования задний парковочный радар при включении задней скорости оценит шар тягово-сцепного устройства как препятствие и предупредит водителя звуковым сигналом.

Важно

В связи с дополнительным монтажом тягово-сцепного устройства предъявляются повышенные требования к системе охлаждения автомобиля. По этой причине необходима замена части системы охлаждения согласно информации, хранящейся у сервисного техника авторизованного сервиса Škoda Auto.

Тягово-сцепное устройство (для автомобилей Škoda Roomster) предназначено для присоединения прицепов общей массой до 1200 кг (действует ограничение массы прицепа согласно техническому паспорту автомобиля).

Тягово-сцепное устройство изготовлено согласно утвержденной документации и соответствует сертификату EEC e8* 94/20* 0066.

RUS

Общие данные

Конструкция тягово-сцепного устройства соответствует всем чешским и международным нормам. Устройство прошло испытания на прочность согласно европейской директиве 94/20ЕС. Тяговый кронштейн снабжен шаровым наконечником диаметром 50 мм согласно ISO 3853.

Технические параметры

Тягово-сцепное устройство сконструировано для присоединения:

прицепа с тормозом массой до 1200 кг
(действительна информация в техническом паспорте автомобиля)

прицепа без тормоза массой до 450 кг
(действительна информация в техническом паспорте автомобиля)

Диаметр шарового наконечника 50 мм

Макс. вертикальная статическая нагрузка на шаровой наконечник 50 мм

Dc - Wert (относительная сила) 7,2 кН

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - гравитационное ускорение ($g = 9,81 \text{ мс}^{-2}$)

T - максимальный вес тягача

C - максимальный вес прицепа

Общая масса тягово-сцепного устройства 14 кг

Размеры 1015 x 590 x 235 мм

Комплект тягово-сцепного устройства (ЕЕА 779 001) включает (рис. 1, 2)

Название детали	Штук	Позиция
Несущий элемент сплошной (с идентификационной табличкой на левом держателе тягового кронштейна)	1	A
Держатель розетки	1	B
Тяговый кронштейн	1	C
Болт М10 x 35	4	D
Болт М12 x 65	2	E
Гайка М12	2	F
Шайба 13	2	G
Колпачок шарового наконечника тягового кронштейна	1	H
Самоклеящаяся этикетка «50 кг»	1	J
Шаблон (для вырезания отверстия в бампере)	1	K
Руководство по монтажу		

RUS

Предупреждение

Для монтажа тягово-сцепного устройства (ЕЕА 779 001) необходимо дополнительно заказать следующие детали:

- ЕЕА 779 011** **2 шт. вентиляционных заглушки**
 (для закрепления вентиляционных заглушек требуются пластмассовые гайки. Если при монтаже имеющиеся заглушки будут повреждены, закажите их по каталогу запасных частей - **номер зак. N 904 553 01**)
- ЕЕА 700 001Е4** **комплект электропроводки для тягово-сцепного устройства до КН 13/2010**
- 5J1 055 316В** **комплект электропроводки для тягово-сцепного устройства - для автомобилей без подготовки для тягово-сцепного устройства (PR-1D0) от КН 13/2010**
- 5J7 055 316** **комплект электропроводки для тягово-сцепного устройства - для автомобилей с подготовкой для тягово-сцепного устройства (PR-1D7) от КН 13/2010**

При необходимости:

- ЕАЗ 000 001А** **адаптер (с 13-полюсной розетки на 7-полюсную)**
- 5J0 056 705А** **предохранительная петля тягово-сцепного устройства для прицепной тележки**

Перечень специальных инструментов

Инструмент для вырезания отверстия в бампере
Антикоррозионный наполнитель в аэрозольном баллончике Spray Max 1K Acryl Füller (фирма Standox)
Консервирующий воск в аэрозольном баллончике HNA 381 003
Чистящее средство
Динамометрический ключ

Порядок монтажа

- Установите автомобиль на сервисный подъемник.
- **Демонтируйте задний бампер (грязезащитные фартуки, если они установлены на автомобиле), балку заднего бампера и вентиляционные заглушки.**
(см. Кузов и монтажные работы - ремонтная группа 63)
- **Освободите вставки задних подкрылков.**

Предупреждение. После демонтажа балки бампера нанесите в местах ее контакта с кузовом защитное антикоррозионное покрытие. Места без антикоррозионной защиты, с голым (оцинкованным) листом, покройте двумя слоями (минимум 25 микрон) антикоррозионного наполнителя в аэрозоле (Spray Max 1K Acryl Füller). После высыхания наполнителя при температуре примерно 20° С в течении 20 мин. нанесите консервирующий воск в аэрозоле (HNA 381 003).

Вырезание отверстия в заднем бампере

- 3 -

- Демонтированный задний бампер положите на мягкую войлочную подкладку внутренней поверхностью вверх.
- Вырежьте шаблон (К) и установите его на места предварительно нанесенных перекрестов осей на бампере -стрелки- (**следите за правильным расположением шаблона и точностью его установки**).

- 4 -

- Очертите контуры выреза (крайние линии доведите к краям бампера) и соответствующим инструментом вырежьте требуемое отверстие в бампере (**следите за тем, чтобы не повредить красочное покрытие бампера**). Вырезанное отверстие зачистите по всему периметру.
- Подготовленный таким образом бампер отложите.

Монтаж тягово-сцепного устройства на автомобиль

- 5 -

- Снимите заглушки отверстий для закрепления тягово-сцепного устройства на задних лонжеронах (обе стороны автомобиля) -стрелки-. При необходимости устраните части пластика внутри лонжеронов.

- 6 -

- На приваренные болты на заднем торце автомобиля поместите вентиляционные

RUS

заглушки (L) (обратите внимание на отличие левой и правой заглушек). Крышки привинтите с помощью пластмассовых гаек.

- 7 -

- Тягово-сцепное устройство (A) вставьте продольными несущими элементами в отверстия на заднем торце автомобиля и придайте ему правильное положение.
- Балки привинтите с помощью четырех болтов M10 x 35 (D) к шасси автомобиля.
- Тягово-сцепное устройство затяните по направлению назад от автомобиля, а шурупы (поочередно) на обеих сторонах затяните моментом затяжки 55 Нм +90° -деталь-
- **Важно.** После пробега с прицепом первых примерно 500 км необходимо проверить затягивание крепежных болтов балки к шасси автомобиля и при необходимости подтянуть требуемым моментом 90 Нм! Эту проверку мы рекомендуем выполнить в ближайшем специализированном сервисе. При дальнейшем демонтаже и монтаже тягово-сцепного устройства необходимо заменить крепежные болты новыми.

Монтаж держателя розетки и тягового кронштейна

- 8, 9 -

- Тяговый кронштейн (C) привинтите с помощью болтов M12 x 65 (E), шайб 13 (G) и гаек M12 (F) между крепежными кронштейнами тягово-сцепного устройства. Болты проведите через отверстия так, чтобы головка болта находилась с правой стороны крепежного кронштейна (в направлении езды).
- Держатель розетки (B) поместите на выступающий стержень болта (более удаленного от шарового наконечника), установите его в положение согласно рисунку и привинтите вместе с тяговым кронштейном.

RUS

Продолжайте монтаж электропроводки тягово-сцепного устройства в автомобиле (см. руководство по монтажу электропроводки тягово-сцепного устройства EEA 700 001E4 (или 5J1 055 316B либо 5J7 055 316)).

По окончании монтажа электропроводки установите на место все демонтированные детали и соответствующие соединения затяните предписанным моментом.

- 10 -

- **Проверьте правильность положения держателя с розеткой (относительно отверстия в бампере), а болты (E) затяните моментом 80 Нм!**
- Самоклеящуюся этикетку «50 кг» (J) приклейте над вырезом в заднем бампере (место приклеивания предварительно очистите и обезжирьте соответствующим очистителем).
- На шаровой наконечник тягового кронштейна наденьте колпачок (H).

Предупреждение для покупателя.

- **Затягивание болтов, прикрепляющих тяговый кронштейн (рис. 10), проверяйте регулярно примерно через 500 км езды с прицепом!**
- На шаровой наконечник время от времени наносите соответствующую смазку.

-
- После присоединения прицепа и подключения электропроводки проверьте функцию фар.
 - Любые преобразования тягово-сцепного устройства недопустимы.
 - При использовании тягово-сцепного устройства соблюдайте инструкции, приведенные в данном руководстве.
 - Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный в результате неправильного монтажа тягового кронштейна, его перегрузки или другого механического повреждения.
 - Запрещено эксплуатировать тягово-сцепное устройство, если оно повреждено или некомплектно.
 - Если прицепная тележка не присоединена к тягово-сцепному устройству, шаровой наконечник должен быть защищен колпачком!
 - Тяговый кронштейн (если вы будете его демонтировать) уложите и зафиксируйте в багажнике так, чтобы при внезапном торможении он не угрожал безопасности пассажиров и не повреждал багажник. На шаровой наконечник тягового кронштейна наденьте колпачок.

RUS

Гарантийная информация и условия

Производитель тягово-сцепного устройства предоставляет гарантию на конструкцию, использованный материал, технологическое исполнение и функционирование поставленного тягово-сцепного устройства **в течение 24 месяцев от даты продажи.**

Рекламацию изделия в установленный законом срок покупатель предъявляет продавцу. Правомерность рекламации оценивает представитель продавца совместно с представителем производителя согласно действующим предписаниям.

Условием действительности гарантии является использование тягово-сцепного устройства только по назначению.

Покупатель обязан проверить состояние товара при его получении. В случае повреждения товара, непоставки части тягово-сцепного устройства и т.п. покупатель обязан немедленно сообщить об этом продавцу без излишнего промедления после получения товара.

Все компоненты и принадлежности тягово-сцепного устройства перед профессиональным монтажом должны быть проверены на их совместимость с соответствующим типом автомобиля. Тягово-сцепные устройства должны использоваться только в автомобилях указанного производителем типа. В случае неквалифицированного монтажа или монтажа на автомобиль, для которого устройство не предназначено, производитель не несет ответственности за возможное повреждение тягово-сцепного устройства в результате неправильного монтажа или использования.

RUS

Продавец отвечает за неисправности тягово-сцепного устройства, имевшиеся при его принятии покупателем.

Гарантия не распространяется на ущерб, причиненный в результате обычного изнашивания, перегрузки и неквалифицированного использования тягово-сцепного устройства, а также при нарушении указаний инструкции по эксплуатации. Гарантия также не распространяется на ущерб в результате стихийных бедствий. Продавец не несет ответственности за нанесение ущерба и в том случае, если тягово-сцепное устройство было изменено или иным образом модифицировано.

Право на гарантию утрачивается, если тягово-сцепное устройство было повреждено в результате аварии (кроме аварии, вызванной самим тягово-сцепным устройством) или вмешательства в его механизм и конструкцию.

VONÓSZERKEZET

A tartozékok szakszerű szerelést igényelnek. A szerelést javasoljuk a Škoda Auto szerződéses partnereinél elvégeztetni.

Figyelem.

A nem leszerelhető vonószerkezeteket nem lehet felszerelni (PR 7X1 szám) sorozatú hátsó parkolásegítő berendezéssel, ill. BEA 700 001 megrendelési számú Škoda parkolásegítő berendezéssel felszerelt, 13/2010 naptári héttől gyártott gépkocsikra! Ezért a szerelés előtt mindig alaposan ellenőrizze a gépkocsi felszereltségét, hogy véletlenül ne kombinálja ezeket a felszereltségeket.

(A felszereltségek kombinációja esetén a hátsó parkolásegítő berendezés a tolatási sebességi fokozat megválasztásakor a vonószerkezet horgát akadályként értékeli és hangjelzéssel figyelmeztet.)

Fontos

A vonószerkezet utólagos felszerelése jobban megterheli a gépkocsi hűtőrendszerét. Ezért ki kell cserélni a hűtőrendszer részeit a Škoda Auto márkaszervíz műhelytechnikusánál megszerezhető információk alapján.

A (Škoda Roomster járműre szerelhető) vonóhoroggal legfeljebb 1 200 kg össztömegű utánfutó vontatható (a jármű forgalmi engedélyében feltüntetett utánfutó tömeg az érvényes).

A vonóhorog jóváhagyott dokumentáció alapján készül, a jóváhagyási jele: EEC e8* 94/20* 0066.

Általános adatok

A vonóhorog konstrukciója megfelel az idevonatkozó cseh és nemzetközi előírásoknak. A vonókészülék szilárdsági vizsgálatai a 94/20EK irányelv szerint lettek végrehajtva. A vonóhorog végén az ISO 3853 szabványnak megfelelő 50 mm átmérőjű gömb található.

HU

Műszaki paraméterek

A vonóhorog a következő utánfutók csatlakoztatására alkalmas:

legfeljebb 1 200 kg össztömegű fékezett utánfutó

(a gépkocsi forgalmi engedélyében feltüntetett adat érvényes)

legfeljebb 450 kg össztömegű nem fékezett utánfutó

(a gépkocsi forgalmi engedélyében feltüntetett adat érvényes)

A vonógömb átmérője

50 mm

A vonógömb függőleges statikus terhelhetősége max.

50 kg

Dc - érték (vonóerő)

7,2 kN

$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - nehézségi gyorsulás ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)

T - vontató jármű max. tömege

C - vontatott utánfutó max. tömege

A vonószerkezet teljes súlya 14 kg

Méreték 1015 x 590 x 235 mm

A vonószerkezet készlet (EEA 779 001) tartalma (1, 2. ábra)

Az alkatrész neve	Darabszám	Pozíció
Tartó, teljes (azonosító címke a bal oldali tartón vonókaron)	1	A
Csatlakozóaljzat tartó	1	B
Vonókar	1	C
Csavar M10 x 35	4	D
Csavar M12 x 65	2	E
Anyá M12	2	F
Alátét 13	2	G
Vonógömb kupak	1	H
Öntapadó címke "50 kg"	1	J
Sablon (a lökhárító kivágásához)	1	K
Szerelési útmutató		

Figyelmeztetés

A vonószerkezet (EEA 779 001) felszereléséhez a következő alkatrészeket kell megrendelni:

EEA 779 011 2db szellőztető fedél

(a szellőztető fedelek rögzítésére műanyag csavaranyákra van szükség.

Ha a meglévő fedelek leszerelésekor ezek megsérülnek, rendelje meg azokat a pótalkatrész katalógusból - **megr. szám N 904 553 01**)

HU

EEA 700 001E4

a vonószerkezet elektromos bekötési készlete 13/2010 naptári hétig

5J1 055 316B

a vonószerkezet elektromos bekötési készlete - a vonószerkezethez elő nem készített gépkocsikhoz (PR-1D0) 13/ 2010 naptári héttől

5J7 055 316

a vonószerkezet elektromos bekötési készlete - a vonószerkezethez előkészített gépkocsikhoz (PR-1D7) 13/ 2010 naptári héttől

Szükség esetén:

EAZ 000 001A

adapter (13 pólusú csatlakozóról 7 pólusú csatlakozóra)

5J0 056 705A

vonóhorog biztosítási fül utánfutóhoz

A speciális szerszámok jegyzéke

Szerszám a lökhárító kivágásához

Korróziógátló spray Spray Max 1K Acryl Füller (gyártja a Standox)

Konzerváló viasz spray HHA 381 003

Tisztítószer

Nyomatékkulcs



A szerelés menete

- A járművet emelje fel az autóemelővel.
- **Szerelje le a hátsó lökhárítót (és a sárfogót, ha van a járművön), a hátsó lökhárító tartóját és a szellőztető fedeleket.**
(lásd a Karosszéria és szerelési munkák - 63. javítási csoport)
- **Lazítsa meg a hátsó sárvédők betétjeit.**

Figyelmeztetés. A lökhárító tartójának a leszerelése után, a tartó és a karosszéria érintkezési helyén pótolja a korróziógátló anyagot. A korróziógátló anyag nélküli nyers (horganyzott) lemezfelületre két lépésben hordjon fel korróziógátló anyagot (Spray Max 1K Acryl Füller), legalább 25 mikron vastagságban. A korróziógátló anyag megszáradása után (kb. 20 perc, 20°C-on), a kezelt felületre hordjon fel konzerváló viaszt (HHA 381 003).

A nyílások kivágása a hátsó lökhárítóban.

- 3 -

- A leszerelt hátsó lökhárítót helyezze a belső felével felfelé, puha, filc alátétre.
- Vágja ki a sablont (K) és helyezze a lökhárítón bejelölt keresztekre -nyilak- **(ügyeljen a sablon megfelelő és pontos felhelyezésére).**

- 4 -

- Rajzolja körbe a kivágás alakját (a szélső vonalat rajzolja be egészen a lökhárító széléig) és megfelelő szerszámmal vágja ki a kívánt nyílást a lökhárítóban **(ügyeljen arra, hogy a lökhárító festése ne sérüljön meg).** A kivágott nyílás éleit sorjázza le.
- Az így előkészített lökhárítót védett helyre tegye félre.

A vonókészülék felszerelése a járműre

- 5 -

- A hátsó hossztartókból (mindkét oldalon) távolítsa el a hossztartó furatok ledugózását -nyíl- . Szükség esetén távolítsa el a hossztartóból a műanyag szigetelés egy részét.

- 6 -

- A gépkocsi hátulján felhegesztett csavarokra helyezze rá a szellőző fedeleket (L) (ügyeljen ezek jobb - bal megkülömböztetésére). A fedeleket rögzítse műanyag csavaranyák segítségével.

- 7 -

- A vonószerkezetet (A) helyezze a hosszanti tartókkal a gépkocsi hátuljában levő nyílásokba és állítsa meg megfelelő helyzetbe.
- A tartót négy darab M10 x 35 (D) csavar segítségével csavarozza a jármű alvázához.
- A vonószerkezetet húzza a kocsiól hátrafelé **és a csavarokat mindkét oldalon (váltakozva) húzza meg 55 Nm +90° meghúzási nyomatékkal -részlet-.**
- **Fontos.** Az első pótkocsis kb. 500 km lejárta követően ellenőriztesse a tartórészi szorítócsavarok a gépkocsi alvázához való elégséges szorosra húzását, illetve szükség esetén ezeket

HU





a **90 Nm** szorítónyomatékkal szorosra húzatni! Ezt az ellenőrzést javasoljuk elvégeztetni az Önhez legközelebb eső szakjavító központnál. **A vonószerkezet további leszerelése és felszerelése esetén a rögzítő csavarokat újakra kell cserélni.**

A csatlakozóaljzat tartó és a vonókar szerelése

- 8, 9 -

- A vonókart (C) a vonókészülék rögzítő konzolja közé M12 x 65 (E) csavarok, 13 (G) alátétek és M12 (F) anyák segítségével erősítse fel. A csavarokat úgy dugja a furatokba, hogy a csavarfej a konzol (menetirány szerinti) jobb oldalára kerüljön.
- A csatlakozóaljzat tartót (B) húzza rá a (vonógömbtől távolabbi) kiálló csavarra, majd állítsa be azt a képen látható helyzetbe, és a vonókarral együtt rögzítse.

Folytassa a gépkocsi vonószerkezetének elektromos bekötését (lásd az EEA 700 001E4 ill. 5J1 055 316B vagy 5J7 055 316 vonószerkezet elektromos bekötésére vonatkozó szerelési útmutatót).

Az elektromos bekötés után szerelje vissza az összes leszerelt alkatrészt, és a csavarkötéseket az előírt nyomatékokkal húzza meg.

- 10 -

- **Ellenőrizze le a csatlakozóaljzattal szerelt tartó megfelelő helyzetét (a lökhárítóban található nyíláshoz képest) majd húzza meg a csavarokat (E) 80 Nm-es nyomatékkal!**
- Az 50 kg öntapadós címkét (J) ragassza a hátsó lökhárítón található kivágás fölé (a felületet felragasztás előtt megfelelő tisztítószerrel tisztítsa meg, valamint zsírtalanítsa).
- A vonógömbre húzza rá a kupakot (H).

Figyelmeztetés az ügyfél részére

- A vonókart rögzítő csavarokat (10. ábra) minden kb. 500 km utánfutós üzemeltetés után ellenőrizze le, és szükség esetén azokat húzza meg!

HU

- **A vonógömböt szükség szerint kenje meg megfelelő kenőzsírral.**
- **Az utánfutó csatlakoztatása és bekötése után ellenőrizze le a lámpák megfelelő működését.**
- **A vonókészüléken átalakításokat és módosításokat végrehajtani tilos!**
- **A vonókészülék használata esetén tartsa be a jelen útmutató minden idevonatkozó előírását!**
- **A gyártó nem vállal felelősséget a rosszul felszerelt vonókészülék, a vonókészülék túlterhelése, valamint egyéb, például a mechanikus sérülések okozta károkért.**
- **A nem komplett, illetve sérült vonókészüléket használni tilos.**
- **Amennyiben a vonókészülékhez nincs utánfutó csatlakoztatva, akkor a vonógömbre a kupakot rá kell húzni!**
- **A vonókészülék leszerelése esetén azt úgy helyezze el a csomagtartóban, hogy hirtelen fékezés esetén se veszélyeztesse a járműben utazó személyeket, illetve ne tudjon sérülést okozni a csomagtartóban elhelyezett tárgyakban és a járműben. A vonógömbre húzza rá a kupakot.**



Garanciális információk és feltételek

A vonókészülék gyártója **az eladástól számított 24 hónap időtartamra** garanciát vállal a vonókészülék konstrukciójára, a felhasznált anyagokra, a gyártási kivitelre és a vonókészülék működésére.

A termékre vonatkozó reklamációt a vevő a fenti garanciális időtartam alatt a termék eladójánál köteles bejelenteni. A reklamáció jogosultságát az eladó és a gyártó képviselője, az érvényben lévő jogszabályok szerint döntenek el.

A garancia érvényesítésének az alapfeltétele, hogy a vonókészülék a rendeltetésének megfelelően legyen üzemeltetve.

A vevő köteles az árut, és annak állapotát vásárláskor leellenőrizni. Sérülés, vagy hiány észlelése esetén stb., a vevő köteles erről az áru átvételét követően azonnal, illetve felesleges késedelem nélkül értesíteni az eladót.

A szakszerű szerelés előtt a vonókészülék minden alkatrészét le kell ellenőrizni, és meg kell győződni arról, hogy azok az adott típusú járműre felszerelhetők-e. A vonókészüléket csak a gyártója által megjelölt járműtípusokra szabad felszerelni. Szakszerűtlen szerelés, illetve a megadott típusoktól eltérő más típusú járműre való felszerelés esetén, a vonókészülék gyártója semmilyen felelősséget sem vállal a vonókészülék sérüléséért, illetve a helytelen felszerelésből és a rendeltetéstől eltérő használatból eredő károkért.

Az eladó csak azokért a hibákért felel, amelyek a vonókészüléken már az eladás pillanatában fennálltak.

A garancia nem vonatkozik a szokványos elhasználódásból, a vonószerkezet túlterheléséből és nem rendeltetésszerű használatából, valamint a használati utasítás be nem tartásából eredő károokra. A garancia továbbá nem vonatkozik a természeti csapások által okozott károokra. A vonószerkezet gyártója nem vállal felelősséget az átalakított vagy módosított vonószerkezet által okozott károkért.

A garancia megszűnik, amennyiben a vonókészülék baleset következtében (a vonóhorog okozta baleseteket kivéve), vagy más mechanikus beavatkozás következtében megsérült.

HU

INSTALAȚIA DE REMORCARE

Produsele de accesorii sunt destinate montajului de specialitate. Škoda Auto recomandă efectuarea montajului la partenerii contractuali.

Atenționare.

Instalația de remorcare nedemontabilă nu se poate monta la vehiculele fabricate de la a 13-a SC/2010 dotate cu asistent de parcare spate din seria (PR numărul 7X1) ev. cu asistent de parcare din sortimentul accesoriilor Škoda număr com. BEA 700 001!

Din acest motiv, înainte de începerea montajului efectuați întotdeauna un control strict al dotării vehiculului, pentru ca să nu intervină din greșeală combinația acestor echipamente.

(În cazul combinației acestor echipamente, asistentul de parcare spate va aprecia bila instalației de remorcare ca o piedică și va avertiza sonor șoferul când acesta va dori să meragă în spate.)

Important

Montajul ulterior al instalației de remorcare solicită mai mult sistemul de răcire al vehiculului. Din acest motiv este necesară înlocuirea sistemului de răcire conform informațiilor depuse la tehnicianul de servis din serviciul Škoda autorizat.

Instalația de remorcare (pentru vehiculele Škoda Roomster) este destinată pentru racordarea remorcii cu o greutate totală de până la 1200 kg (valabilă limitarea greutății remorcii conform cărții tehnice a vehiculului).

Instalația de remorcare este fabricată conform documentației agreate și corespunde omologării EEC e8* 94/20* 0066.

Date generale

Construcția instalației de remorcare corespunde tuturor normelor cehe și internaționale. Instalația a absolvit probele de rezistență conform normei europene 94/20ES. Brațul de tracțiune este dotat cu un pivot nucă cu diametrul de 50 mm conform ISO 3853.

RO Parametri tehnici

<u>Instalația de remorcare este construită pentru racordarea:</u>	
remorcii cu frână cu greutatea maximă de până la (valabilă indicația din cartea tehnică a vehiculului)	1,200 kg
remorcii fără frână cu greutatea max. (valabilă indicația din cartea tehnică a vehiculului)	450 kg
Diametrul pivotului nucă	50 mm
Sarcina maximă verticală statică pe pivotul nucă	50 kg
Dc - Wert (puterea de raportare)	7.2 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - accelerația gravitațională ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)

T - greutatea max. a vehiculului cu tracțiune

C - greutatea max. a remorcii

Greutatea totală a echipamentului de remorcare 14 kg

Dimensiuni 1015 x 590 x 235 mm

Setul instalației de tracțiune (EEA 779 001) conține (ilustr. 1, 2)

Denumirea piesei	Piese	Poziție
Traversă intergrală (cu placa de identificare pe mânerul stâng a brațului de tracțiune)	1	A
Suport priză	1	B
Braț de tracțiune	1	C
Șurub M10 x 35	4	D
Șurub M12 x 65	2	E
Piuliță M12	2	F
Șaibă 13	2	G
Acoperitoarea pivotului nucă a brațului de tracțiune	1	H
Etichetă autocolantă "50 kg"	1	J
Șablon pentru tăierea orificiului în bara de protecție	1	K
Instrucțiuni de montaj		

Atenționare

Pentru montajul instalației de remorcare (EEA 779 001) este necesar a se comanda în plus următoarele piese.

EEA 779 011 2buc acoperitoare de aerisire

(pentru prinderea acoperitoarelor de aerisire sunt necesare piulițe de plastic. Dacă în timpul demontării acoperitoarelor existente, acestea se vor deteriora, comandați-le din catalogul pieselor de schimb - număr com. N 904 553 01)

EEA 700 001E4 set de instalație electrică pentru echipamentul de remorcare până la a 13-a SC/2010

5J1 055 316B set de instalație electrică pentru echipamentul de remorcare pentru vehiculele fără pregătire (PR-1D0) de la a 13-a SC/2010

5J7 055 316 set de instalație electrică pentru echipamentul de remorcare pentru vehiculele fără pregătire (PR-1D7) de la a 13-a SC/2010

în caz de necesitate:

EAZ 000 001A adaptor (din priză cu 13 poli la priză cu 7poli)

5J0 056 705A ochet de siguranță pentru echipamentul de remorcare pentru remorcă

Tabелul uneltelor speciale

Instrument pentru decuparea orificiului în bara de protecție

Alimentator anticoroziv spray Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

RO

Ceară conservantă spray HHA 381 003

Purificator

Cheie moment

Procesul de montaj

- Fixați vehiculul pe brațele cricului de atelier.
- **Demontați bara de protecție din spate (separatoarele de impurități, dacă acestea există) și traversa barei de protecție spate și acoperitoarele de aerisire.**
(vezi Caroserie și lucrări de montaj - grupa de reparații 63)
- **Degajați garniturile aripilor de protecție din spate.**

Atenționare. După demontarea traversei, completați protecția anticorozivă în locurile de contact ale traversei cu caroseria. Tratați locurile fără protecție anticorozivă cu tabla (zincată) goală, cu două straturi (min 25 microni) din alimentatorul anticoroziv spray (Spray Max 1K Acryl Füller). După uscarea straturilor la temperatura de cca 20° C timp de 20 min., aplicați ceară conservantă spray (HHA 381 003).

Decuparea orificiului în bara de protecție spate

- 3 -

- Puneți bara de protecție din spate demontată, pe o suprafață moale de păslă cu partea interioară în sus.
- Decupați șablonul (K) și fixați-l pe locurile premarcate ale crucile axiale de pe suprafața barei de protecție -săgeți- (**atenție la orientarea corectă a șablonului și poziționarea precisă a acestuia**)..

- 4 -

- Conturați forma orificiului (trasați liniile marginale până la marginea barei de protecție) și cu un instrument adecvat, tăiați (event. decupați) orificiul necesar în bara de protecție (**atenție la deteriorarea lacului barei de protecție**). Neteziți orificiul pe întreg perimetrul acestuia.
- Puneți bara astfel pregătită într-un loc adecvat.

RO

Montajul instalației de remorcare la vehicul

- 5 -

- Smulgeți dopurile orificiilor pentru prinderea instalației de remorcare de pe lonjeroanele din spate (ambele părți ale vehiculului) -săgeți-. În caz de necesitate, îndepărtați resturile de plastizol înăuntru lonjeroanelor.

- 6 -

- Pe șuruburile sudate de pe partea frontală din spate a vehiculului, introduceți acoperitoarele de aerisire (L) (atenție la distingerea acestora stângă - dreaptă). Înșurubați acoperitoarele cu piulițe de plastic.

- 7 -

- Introduceți instalația de remorcare (A), cu traversele longitudinale în orificiile din frontul din spate al vehiculului și poziționați-o în poziția corectă.



- Înșurubați ușor traversele cu ajutorul a patru șuruburi M10 x 35 (D) la șasiul vehiculului.
- Trageți instalația de remorcare în spate de la vehicul **iar șuruburile strângeți (alternativ) pe ambele părți cu momentul de strângere de 55 Nm +90° -detaliu-**.
- **Important.** După parcurgerea primilor 500 km cu remorca, trebuie verificată strângerea șuruburilor de fixare ale traversei la șasiul vehiculului și eventual strânse cu momentul de strângere de **90 Nm!** Recomandăm ca această verificare să fie efectuată în cel mai apropiat servis de specialitate. **În decursul demontării și montării ulterioare a instalației de remorcare, este necesară înlocuirea șuruburilor de fixare cu altele noi.**

Montajul suportului prizei și brațului de tracțiune

- 8, 9 -

- Prindeți brațul de tracțiune (C) cu ajutorul șuruburilor M12 x 65 (E), șaiabelor 13 (G) și piulițelor M12 (F) între consolele de prindere ale instalației de remorcare. Treceți șuruburile prin orificiu în așa fel încât, capul șurubului să fie pe partea dreaptă a consolei (în direcția de mers).
- Puneți suportul prizei (B) pe tija ieșită a șurubului (cea care este mai departe față de pivotul nuclea), fixați-l în poziția conform ilustrației și înșurubați-l împreună cu brațul de tracțiune.

Continuați cu montajul instalației electrice pentru instalația de remorcare (vezi instrucțiunile de montaj pentru instalația electrică a instalației de remorcare EEA 700 001E4 (event. 5J1 055 316B sau 5J7 055 316).

După terminarea montajului instalației electrice, montați la loc toate piesele demontate și strângeți îmbinările aferente cu momentele de strângere prescrise.

- 10 -

- **Controlați poziția corectă a suportului cu priză (față de orificiul în bara de protecție) și strângeți șuruburile (E) cu momentul de strângere 80 Nm!**
- Lipiți eticheta autocolantă 50 kg (J) deasupra orificiului în bara de protecție spate (înainte de lipire curățați și degresați locul cu un purificator adecvat.)
- Puneți acoperitoarea (H) pe pivotul nuclea al brațului de tracțiune.

Atenționare pentru client

- **Strângerea șuruburilor care prind brațul de tracțiune (ilustr. 10) controlați-o în mod regulat după parcurgerea a cca 500 km cu remorca!**
- **În funcție de necesitate, ungeți pivotul nuclea cu un lubrifiant adecvat.**
- **După racordarea remorcii și conectarea instalației electrice, controlați funcționarea farurilor.**
- **Nu se admite orice fel de modificare și ajustare a instalației de remorcare.**
- **În timpul utilizării instalației de remorcare, respectați indicațiile din aceste instrucțiuni.**
- **Producătorul nu-și asumă răspunderea pentru pagubele produse de montarea greșită a brațului de tracțiune, suprasolicitarea acestuia sau pentru o altă deteriorare mecanică.**
- **Instalația de remorcare nu se poate utiliza în caz că este deteriorată sau incompletă.**
- **Dacă la instalația de remorcare nu este racordată remorca, pivotul nuclea trebuie protejat cu acoperitoarea!**

RO



- (Dacă veți demonta brațul de tracțiune), puneți-l în portbagaj astfel încât, în cazul unei frâne bruște, să nu periclitizeze siguranța călătorilor sau să nu producă deteriorarea portbagajului. Puneți acoperitoarea pe pivotul nucă al brațului de tracțiune.

Informații și condiții de garanție

Producătorul instalației de remorcare acordă o garanție pentru construcția, materialul utilizat, executarea și funcționarea instalației de remorcare **de 24 de luni de la data vânzării**.

Cumpărătorul va aplica reclamația produsului în termenul legal, la vânzător. Legitimitatea reclamației va fi analizată de către reprezentantul vânzătorului și reprezentantul producătorului în conformitate cu normele în vigoare.

Condiția de valabilitate a garanției este, ca instalația de remorcare să servească numai scopurilor cărora le este destinată.

Cumpărătorul este obligat să verifice starea produsului la preluarea acestuia. În cazul deteriorării produsului, nelivrării unei părți a instalației de remorcare etc., cumpărătorul este obligat să anunțe imediat acest lucru vânzătorului și anume fără tergiversări inutile după preluarea produsului.

Toate componentele și accesoriile instalației de remorcare trebuie controlate înainte de montajul de specialitate, cu privire la compatibilitatea lor cu tipul corespunzător de vehicul. Instalația de remorcare poate fi utilizată numai pentru tipul de vehicul indicat de producător. În cazul montajului neprofesional sau montajului la un tip de vehicul, pentru care instalația de remorcare nu este destinată, producătorul nu răspunde de eventuala deteriorare a instalației de remorcare, cauzată de montajul defectuos sau utilizarea necorespunzătoare a acesteia.

RO

Vânzătorul răspunde de defectele, pe care instalația de remorcare le-a avut în timpul predării acesteia către cumpărător.

Garanția nu se referă la pagubele apărute în consecința uzurii curente, suprasolicitării sau utilizării neprofesionale a instalației de remorcare și atunci, când aceasta nu este utilizată în conformitate cu instrucțiunile menționate în instrucțiunile de utilizare. Mai departe, garanția nu se referă la pagubele produse de influențele cataclismice. De asemenea vânzătorul nu răspunde de pagubă în cazul, în care instalația de remorcare a fost modificată sau ajustată în alt mod.

Garanția se stinge, dacă instalația de remorcare a fost deteriorată de avarie (în afară de avaria produsă de instalația de remorcare propriu-zisă) sau prin intervenții în mecanismul și construcția acesteia.

Záruční list/ Garantieschein/ Certificate of guarantee

Výrobní číslo:
Produktionsnummer:
Production No:

Datum výroby:
Produktionsdatum:
Date of production:

Výstupní kontrola výrobce:
Ausgangskontrolle des Herstellers:
Final inspection of the manufacturer:

Datum prodeje:
Verkaufsdatum:
Date of sale:

Prodávající:
Verkäufer:
Seller:
(Razítko a podpis prodávajícího)
(Stempel und Unterschrift des Verkäufers)
(Stamp and signature of the seller)



- CZ -

Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).

- DE -

Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).

- GB -

The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).

- ES -

Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el periodo en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).

- FR -

Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).

- IT -

Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).

- SV -

Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar sammen med ändringar av enskilda modellåtgärder).

- NL -

Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).

- PL -

Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).

- SK -

Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).

- RUS -

Информация о технических данных, конструкции, оснащении, материалах, гарантии и внешнего вида соответствует периоду передачи заказа инструкции по монтажу в печать. Производитель оставляет за собой право внесения изменений (в том числе изменений технических параметров с изменениями отдельных модельных мер).

- HU -

A műszaki adatokra, a konstrukcióra, a felhasznált anyagokra, a garanciára és a termék kivetelére vonatkozó adatok a jelen anyag nyomdába kerülésének idején érvényben lévő állapotot tükrözik. A gyártó fenntartja magának a változtatások jogát (azokat a műszaki változtatásokat is beleértve, amelyek a modellmódszások miatt következnek be).

- RO -

Informațiile privind datele tehnice, construcția, dotarea, materialele, garanțiile și aspectul exterior se referă la momentul prezentării instrucțiunilor de montaj pentru tipărire. Fabrică își rezervă dreptul de a face schimbări (inclusiv schimbarea parametrilor tehnici cu schimbările măsurilor pentru diferitele modele).

Výrobce/Der Hersteller/Manufacturer/Fabricante/Fabricant/Produttore/
Tillverkare/Fabrikant/Producent/Výrobca/Производитель/Гyártó/Fabricant:

fa. PROF SVAR s.r.o., Přestavlcká 1474,
295 01 Mnichovo Hradiště, Česká republika



Nr. EEA 779 001/03.2011